# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 少女与智者：一个女人的奇思妙想(the Damsel And The Sage A Woman's Whimsies) 000001

2. 少女与智者：一个女人的奇思妙想(the Damsel And The Sage A Woman's Whimsies) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 少女与智者：一个女人的奇思妙想(The Damsel and the Sage A Woman's Whimsies)



[ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ]
**THE** **DAMSEL** **and** **THE** **SAGE**
这 闺女 和 这 圣人

少女与智者

[ðə; ði] ['dæmzl]
**THE** **DAMSEL**
这 闺女

少女

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ðə; ði][seɪdʒ]
**THE** **SAGE**
这 圣人

圣人

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ 'hwimzi ]
**A** **WOMAN'S** **WHIMSIES**
一个 女性的 异想天开

女人的奇思妙想

[baɪ] ['elˌnɔ] [glɪn]
**By** **ELINOR** **GLYN**
经过 埃莉诺 格林

作者：埃莉诺·格林

['hɑːpə(r)] &
**HARPER** **&**
哈珀 &

哈珀与

['brʌðəz]
**BROTHERS**
兄弟

兄弟

['pʌblɪʃəz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk] &
**NEW** **YORK** **&**
新的 约克 &

纽约 &

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

-

**MDCCCCIII**

-

MDCCCCIII

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['elˌnɔ] [glɪn] .

**Copyright , 1903 , by Elinor Glyn .**

版权 , - , 经过 埃莉诺 格林 .

版权所有，1903 年，作者 Elinor Glyn。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

**All rights reserved .**

全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , - .

**Published October , 1903 .**

已发布 十月 , - .

出版于1903年10月。

[tuː; tə]

**To**

到

到

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz]

**THE SUN'S RAYS**

这 太阳的 射线

太阳的光线

[ə; eɪ] [triː] [stʊd] [ə'ləʊn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [hɪlz] .

**A tree stood alone surrounded by high and low hills .**

一个 树 站立 独自的 包围 经过 高的 和 低的 丘陵 .

一棵树孤零零地矗立在高低起伏的山丘之间。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

**It could be observed from all sides , and it appeared different from**

它 可以 是 观察到 从 全部 侧面 , 和 它 出现 不同的 从

[iːtʃ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

**each elevation .**

每个 海拔 .

从各个方向都能看到它，而且从每个高度看去，它的样子都不一样。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ 'difə ] .

**The tree was the same , only the point of view differed .**

这 树 曾是 这 相同的 , 仅有的 这 观点 的 看法 不同 .

树还是那棵树，只是视角不同。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

**Everything depends upon the point of view .**

一切 取决于 之上 这 观点 的 看法 .

一切都取决于视角。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] . "

**" And as to the meaning , it's what you please . "**

" 和 作为 到 这 意义 , 它是 什么 你 请 . "

至于它的含义，随你喜欢。

" [siː] . [es] . [siː] .

**" C . S . C .**

" C . S . C .

CSC

" [ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
**" [ Pg 1 ]**
" [ 页 1 ]

[第 1 页]

[ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ]
**THE DAMSEL AND THE SAGE**
这 闺女 和 这 圣人

少女与智者

[ˌɛn'diː][ðə; ði] ['dæmzl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] :
**nd the Damsel said to the Sage :**
和 这 闺女 说 到 这 圣人 :

于是少女对智者说:

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz][laɪf] ?
**" Now , what is life ?**
" 现在 , 什么 是 生活 ?

那么，生命究竟是什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][fruːt] [teɪst] ['bɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ?
**And why does the fruit taste bitter in the mouth ?**
和 为什么 做 这 水果 品尝 苦的 在 这 嘴 ?

为什么这种水果入口是苦的?

" [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] :
**" And the Sage answered , as he stepped from his cave :**
" 和 这 圣人 回答 , 作为 他 步 从 他的 洞穴 :

"智者从山洞中走出，回答道:"

" [maɪ][tʃaɪld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [ɪəz] [laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
**" My child , there was once a man who had two ears like other people .**
" 我的 孩子 , 那里 曾是 一次 一个 男人 WHO 有 二 耳朵 喜欢 其他 人们 .

"我的孩子，从前有一个人，他和其他人一样长着两只耳朵。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**They were naturally necessary for his enjoyment of the day .**
他们 是 自然 必要的 为了 他的 享受 的 这 天 .

它们自然是他享受这一天的必要条件。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪəz] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**But one of these ears offended his head .**
但 一 的 这些 耳朵 被冒犯了 他的 头 .

但他的其中一只耳朵却惹恼了他的头。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [stjuː'pɪdəti] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]
**It behaved with stupidity , thinking thereby to**
它 表现 和 愚蠢 , 思维 从而 到

它的行为愚蠢至极，以为这样就能.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ɪn'hɑːns] [ɪts]['vælјuː][tuː; tə][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [tuː] [mʌtʃ] .
**enhance its value to him — it heard too much .**
提高 它是 价值 到 他 — 它 听到 也 很多 .

它对他来说更有价值——它听到了太多。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒndʌktid] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊs][stjuː'pɪdəti] .
**Oh , it conducted itself with a gross stupidity .**
哦 , 它 实施 本身 和 一个 总的 愚蠢 .

哦，它的行为简直愚蠢至极。

- [aʊt] [ə'pɒn][juː; jʊ] , - [kraɪd][ðə; ðɪ][mæn] ;
' **Out upon you , ' cried the man ;**
- 出去 之上 你 , - 哭 这 男人 ;

“滚出去！”那人喊道；

- [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['əuvəstept] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)] ,
' **since you have overstepped the limit of the functions of an ear ,**
- 自从 你 有 越界 这 限制 的 这 函数 的 一个 耳朵 ,

“既然你已经超越了耳朵的功能极限，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt][juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [hed] ! -
**I shall cut you from my head ! '**
我 将 切 你 从 我的 头 ! -

我要把你从我头上砍下来！

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [spːd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ðɪ] [diːd] .
**And so , without hesitation , he took a sword and accomplished the deed .**
和 所以 , 没有 犹豫 , 他 采取 一个 剑 和 完成 这 契据 .

于是，他毫不犹豫地拔剑，完成了这件事。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪə(r)] [ðen] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['bliːdɪŋ] ,
**The poor ear then lay upon the ground bleeding ,**
这 贫穷的 耳朵 然后 躺 之上 这 地面 出血 ,

那只可怜的耳朵躺在地上，鲜血直流。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːtɪleɪtɪd] [hed] . "
**and the man went about with a mutilated head . "**
和 这 男人 去 关于 和 一个 残缺 头 . "

于是，那人就顶着一颗被砍下的头颅四处游荡。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] .
**" And what was the good of all that ? " said the Damsel .**
" 和 什么 曾是 这 好的 的 全部 那 ? " 说 这 闺女 .

“这一切又有什么好处呢？”少女问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][seɪdʒ] .
**" There was no good in it , " replied the Sage .**
" 那里 曾是 不 好的 在 它 , " 回复 这 圣人 .

“它没有任何好处，”智者回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
**" But he was a man ,**
" 但 他 曾是 一个 男人 ,

但他毕竟是个男人，

[ænd; ənd][hiː; hɪ][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ðɪ] [tuː] - [fɒnd] - [ænd; ənd] - ['fuːlɪʃ] [ɪə(r)] — ['ɔːlsəʊ][hiː; hɪ]
**and he had punished the too - fond - and - foolish ear — also he**
和 他 有 受到惩罚 这 也 - 喜爱 - 和 - 愚蠢 耳朵 — 还 他
[həʊpt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][wʌn] [wʊd] [grəʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
**hoped a new and more suitable one would grow in its place .**
希望 一个 新的 和 更多的 合适的 一 会 生长 在 它是 地方 .

他惩罚了那只过于溺爱和愚蠢的耳朵——他还希望在它的位置上长出一只新的、更合适的耳朵。

- [tʃeɪndʒ] , - [hiː; hɪ] [sed] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bɪ] [ 'welkəm ] . - "
' **Change , ' he said , ' was a thing to be welcomed . ' "**
- 改变 , - 他 说 , - 曾是 一个 事物 到 是 欢迎 . - "

他说：“改变是一件值得欢迎的事情。”

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [seɪdʒ] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] .
**" And tell me , Sage , what became of the ear ? " asked the Damsel .**
" 和 告诉 我 , 圣人 , 什么 成为 的 这 耳朵 ? " 问 这 闺女 .

“告诉我，贤者，你的耳朵后来怎么样了？”少女问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

" [ðə; ði][ɪə(r)] ['feəd] ['betə(r)] .
**" The ear fared better .**
" 这 耳朵 表现 更好的 .

“耳朵的情况要好一些。”

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ʃruːdnəs] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]
**Another man of greater shrewdness came along , and , although he had two**
其他 男人 的 更大的 城府 来了 沿着 , 和 , 虽然 他 有 二
[ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**ears of his own ,**
耳朵 的 他的 自己的 ,

又来了一位更加精明的人，虽然他自己长着两只耳朵，

[hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ] [θɜːd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'mɪs] ,
**he said , ' A third will not come amiss ,**
他 说 , - 一个 第三 将要 不是 来 错误 ,

他说：“第三个也无妨。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [θriː] [ɪəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] .
**' and he picked up the ear and heard with three ears instead of two .**
- 和 他 挑选 向上 这 耳朵 和 听到 和 三 耳朵 反而 的 二 .

于是他拿起耳朵，用三只耳朵而不是两只耳朵听见了声音。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd]
**So he became knowing and clever because of the information he acquired**
所以 他 成为 会心 和 聪明的 因为 的 这 信息 他 获得
[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
**in this way .**
在 这 方式 .

因此，他通过这种方式获得了信息，变得博学而聪明。

[ðə; ði]['grɑːftɪd][ɪə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [ 'flauriʃ ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l]
**The grafted ear grew and flourished , and , in spite of its remaining abnormal**
这 嫁接 耳朵 生长 和 繁荣 , 和 , 在 尽管如此 的 它是 其余的 异常
,
**,**
,

移植的耳朵生长良好，尽管仍然存在一些异常之处，

[ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] . "
**it obtained a certain enjoyment out of existence . "**
它 获得 一个 肯定 享受 出去 的 存在 . "

它从存在中获得了一种乐趣。

" [bʌt; bət] [huː] ['riːəli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ? " [ ɪn'kwaɪə ][ðə; ði] ['dæmzl] .
**" But who really benefited by all this ? " inquired the Damsel .**
" 但 WHO 真的 受益 经过 全部 这 ? " 询问 这 闺女 .

“但这一切究竟让谁受益呢？”少女问道。

" [nəʊ][wʌn] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] ; " [ðə; ði][fɜːst][mæn] [went] [ə'baʊt] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɪə(r)] ;
**" No one , " said the Sage ; " the first man went about with only one ear ;**
" 不 一 , " 说 这 圣人 ; " 这 第一的 男人 去 关于 和 仅有的 一 耳朵 ;

“没有人，”智者说；“第一个人只有一只耳朵；

[ðə; ði]['sekənd][mæn] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɪð] [θriː] — [ænd; ənd][ðə; ði][kʌt] - [ɒf] [ɪə(r)] ,

| the | second | man | made | himself | remarkable | with | three | — | and | the | cut | - | off | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 男人 | 制成 | 他自己 | 卓越 | 和 | 三 | 一 | 和 | 这 | 切 | - | 离开 | 耳朵 | , |

[ɔːl'ðəʊ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ,

| although | alive | and | successful | , |
|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 活 | 和 | 成功的 | , |

第二个人凭借三项成就而声名鹊起——尽管耳朵被割掉，但他仍然活着并且取得了成功。

[felt] [ɪt'self][æn; ən] [ɪk'skresns] .

| felt | itself | an | excrescence | . |
|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 本身 | 一个 | 赘生物 | . |

觉得自己像个赘生物。

" [ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| " | [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | 4 | ] |

[第 4 页]

" [ðen] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] ['dæmzl] .

| " | Then | what | could | be | the | pleasure | of | it | all | ? | " | demanded | the | Damsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 可以 | 是 | 这 | 乐趣 | 的 | 它 | 全部 | ? | " | 要求 | 这 | 闺女 | . |

"那么，这一切的乐趣究竟在哪里呢？"少女问道。

" [aʊt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

| " | Out | upon | you | ! | " | exclaimed | the | Sage | , | in | a | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 之上 | 你 | ! | " | 惊呼 | 这 | 圣人 | , | 在 | 一个 | 热情 | . |

"滚出去！"智者怒吼道。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][laɪf] — [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [fruːt] ['teɪstɪd] ['bɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ]

| " | You | asked | me | what | was | life | — | and | why | the | fruit | tasted | bitter | in | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 我 | 什么 | 曾是 | 生活 | 一 | 和 | 为什么 | 这 | 水果 | 尝过 | 苦的 | 在 | 这 | 嘴 |

?

| ? |
|---|
| ? |

你问我什么是生命——以及为什么水果入口是苦的?

[ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [juː; jʊ] .

| I | have | answered | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 回答 | 你 | . |

我已经回答了你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | And | he | went | back | into | his | cave | and | barred | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 去 | 后退 | 进入 | 他的 | 洞穴 | 和 | 禁止 | 这 | 门 | . |

于是他回到山洞里，把门闩上了。

[ðə; ði] ['dæmzl] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

| The | Damsel | sat | down | upon | a | stone | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闺女 | 卫星 | 向下 | 之上 | 一个 | 石头 | 外部 | . |

少女坐在外面的一块石头上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | It | seems | to | me | that | men | are | fools | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 男人 | 是 | 傻瓜 | , | " | 她 | 说 | , |

"我觉得男人都是傻瓜，"她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɪəz] .

| and | she | clapped | her | hands | to | her | two | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 到 | 她 | 二 | 耳朵 | . |

她捂住双耳，拍了拍手。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri][ænd; ənd] [ə'fendɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**" When I am angry and offended with one of you ,**
" 什么时候 我 是 生气的 和 被冒犯了 和 一 的 你 ,

"当我生气或被你们中的任何人冒犯时，

[ai] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði][ɪə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .
**I will cut the ear from off the head of some one else .**
我 将要 切 这 耳朵 从 离开 这 头 的 一些 一 别的 .

我会把别人的耳朵割下来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**" And she picked up an apple and ate it .**
" 和 她 挑选 向上 一个 苹果 和 吃 它 .

"然后她拿起一个苹果吃了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [swiːt] .
**And it tasted sweet .**
和 它 尝过 甜的 .

而且味道很甜。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [rɒŋd] [hɪm] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ]
**A man will often fling away a woman who has wronged him although in doing so**
一个 男人 将要 经常 一扔 离开 一个 女士 WHO 有 冤枉 他 虽然 在 正在做 所以
[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] ['hɜːtɪŋ] [hɪm'self] .
**he is deeply hurting himself .**
他 是 深 受伤 他自己 .

男人常常会抛弃伤害过自己的女人，尽管这样做会深深地伤害自己。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] [fə'gɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
**A woman will forgive a man who has wronged her because her own**
一个 女士 将要 原谅 一个 男人 WHO 有 冤枉 她 因为 她 自己的
['pɜːsən(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪm][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['aʊtreɪdʒd] [praɪd] .
**personal pleasure in him is greater than her outraged pride .**
个人的 乐趣 在 他 是 更大的 比 她 义愤填膺 自豪 .

女人会原谅伤害过她的男人，因为她从他身上获得的愉悦感大于她受到的伤害。

[hens] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [fə'lɑːsəfərz] [ðæn; ðən][men] .
**Hence women are more unconscious philosophers than men .**
因此 女性 是 更多的 无意识 哲学家 比 男人 .

因此，女性比男性更容易成为无意识的哲学家。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ðə; ði] ['dæmzl] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] .
**The Damsel returned again to the cave of the Sage .**
这 闺女 返回 再次 到 这 洞穴 的 这 圣人 .

少女再次回到了贤者的洞穴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [laɪf] .
**There were other questions she wished to ask about life .**
那里 是 其他 问题 她 希望 到 问 关于 生活 .

她还有一些关于人生的问题想问。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [pʊʃ] [ə'dʒɑ:(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] ['entrəns] .

| The | door | was | hard | to | push | ajar | , | but | at | last | she | obtained | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 难的 | 到 | 推 | 半开 | , | 但 | 在 | 最后的 | 她 | 获得 | 入口 | . |

门很难推开一条缝，但她最终还是进去了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] [naʊ] ? " [hi:; hi][ di'mɑ:nd, -'mænd ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] .

| " | What | do | you | want | now | ? | " | he | demanded | , | with | a | voice | of | grumbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 现在 | ? | " | 他 | 要求 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 的 | 抱怨 | . |

“你现在又想干什么？”他带着抱怨的语气问道。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][nɒt]['kɒntent ] [wɪð] [maɪ][lɑ:st] [ 'ʌtərəns ] ? "

| " | Were | you | not | content | with | my | last | utterances | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 不是 | 内容 | 和 | 我的 | 最后的 | 话语 | ? | " |

你对我上次说的话还不满意吗?

" [jes] — [ænd; ənd][nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] .

| " | Yes | — | and | no | , | " | said | the | Damsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 和 | 不 | , | " | 说 | 这 | 闺女 | . |

“是，也不是，”少女说道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][kwaɪt]['ʌðə(r)] [kən'klʊʒənz] [maɪ'self] .

| " | I | came | to | quite | other | conclusions | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 到 | 相当 | 其他 | 结论 | 我 | . |

“我自己得出了完全不同的结论。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kept][ðə; ði][ɪə(r)][ɒn][maɪ] [hed] , [sɪns] ['kʌtɪŋ] [wʌn][ɒf] ,

| I | would | have | kept | the | ear | on | my | head | , | since | cutting | one | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 保留 | 这 | 耳朵 | 在 | 我的 | 头 | , | 自从 | 切割 | 一 | 离开 | , |

我本来想把耳朵留在头上，因为割掉一只耳朵之后，

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['æŋgəd] [ˌem 'i:] , [wʊd] [hæv; həv][ˌʌp'set][maɪ] [əʊn] ['kʌmfət] .

| however | it | had | angered | me | , | would | have | upset | my | own | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 愤怒 | 我 | , | 会 | 有 | 沮丧的 | 我的 | 自己的 | 舒适 | . |

然而，这件事让我很生气，也让我感到很不舒服。

" [ [ˌpi: 'dʒi:][eit] ]

| " | [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

" [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðæt]['mætə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] ,

| " | We | have | finished | with | that | matter | now | , | " | said | the | Sage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 完成的 | 和 | 那 | 事情 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 圣人 | , |

“这件事我们已经处理完了，”智者说道。

['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] .

| showing | signs | of | impatience | — | he | was | still | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 标志 | 的 | 不耐烦 | — | 他 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 男人 | . |

他显露出不耐烦的迹象——他毕竟还是个男人。

" [wɒt] [nekst] ? "

| " | What | next | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 下一个 | ? | " |

接下来呢?

" [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] ,

| " | I | want | to | know | , | " | said | the | Damsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 知道 | , | " | 说 | 这 | 闺女 | , |

“我想知道，”少女说道。

" [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz]

| " | why | a | woman | who | has | Diamonds | and | Pearls | and | Emeralds | and | Rubies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 钻石 | 和 | 珍珠 | 和 | 祖母绿 | 和 | 红宝石 |

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [set] [sʌtʃ] [stɔː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['təʊpæz] — [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['təʊpæz] —

| in | her | possession | should | set | such | store | upon | a | Topaz | — | a | yellow | Topaz | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 拥有 | 应该 | 放 | 这样的 | 店铺 | 之上 | 一个 | 黄玉 | — | 一个 | 黄色的 | 黄玉 | — |

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['təʊpæz] [ɒv; əv] [ʌn'iːv(ə)n] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)]

| the | color | she | dislikes | — | and | a | Topaz | of | uneven | temper | and | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 她 | 不喜欢 | — | 和 | 一个 | 黄玉 | 的 | 不均匀 | 脾气 | 和 | 奇特 |

['prɒpətiz] .

| properties | . |
|---|---|
| 特性 | . |

“一个女人拥有钻石、珍珠、祖母绿和红宝石，为什么会如此看重一颗黄玉——一颗她不喜欢的黄色黄玉——一颗性情不稳、性质奇特的黄玉呢？”

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [weəz] [ðɪs] [stəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bruːz] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [naʊ]

| She | never | wears | this | stone | that | it | does | not | bruise | her | , | now | her | neck | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 穿着 | 这 | 石头 | 那 | 它 | 做 | 不是 | 挫伤 | 她 | , | 现在 | 她 | 脖子 | , | 现在 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

| her | arm | . |
|---|---|---|
| 她 | 手臂 | . |

她从不佩戴这块石头，因为它总是划伤她，一会儿划伤她的脖子，一会儿划伤她的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] [slɪps] [frɒm; frəm] [ɪts] [tʃeɪn] .

| It | is | restless | and | slips | from | its | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不安 | 和 | 滑倒 | 从 | 它是 | 链 | . |

它躁动不安，挣脱了锁链。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒuːəlz] .

| It | will | not | remain | in | the | case | with | the | other | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 保持 | 在 | 这 | 案件 | 和 | 这 | 其他 | 珠宝 | . |

它不会和其他珠宝一起放在盒子里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

| And | at | last | she | has | lost | it | — | she | fears | for | good | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 她 | 有 | 丢失的 | 它 | — | 她 | 恐惧 | 为了 | 好的 | 和 | 全部 | . |

最终她彻底崩溃了——她害怕一切都完了。

[ænd; ənd] [səʊ] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [wel] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

| And | so | now | all | the | other | stones | , | which | seemed | very | well | in | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 现在 | 全部 | 这 | 其他 | 石头 | , | 哪个 | 似乎 | 非常 | 出色地 | 在 | 他们的 | 方式 | , |

所以现在所有其他的石头，那些看起来挡路的石头，

[hæv; həv] [grəʊn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [les] ['væljuː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]

| have | grown | of | even | less | value | in | her | eyes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 的 | 甚至 | 较少的 | 价值 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 和 |

在她眼中，这些东西的价值已经变得更低了，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] [naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['əʊnli] [lə'ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['təʊpæz] .

| she | can | only | lament | the | loss | of | her | Topaz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 仅有的 | 哀叹 | 这 | 损失 | 的 | 她 | 黄玉 | . |

她只能为失去她的托帕兹而感到悲痛。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['brɪliənt] , - [kraɪz] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

| ' | I | am | brilliant | , | ' | cries | the | Diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 杰出的 | , | - | 哭泣 | 这 | 钻石 | . |

“我光芒四射！”钻石喊道。

- [ai][set] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . -
' I set off your eyes , and I love you . '
- 我 放 离开 你的 眼睛 , 和 我 爱 你 . -

"我让你的眼睛闪闪发光，我爱你。"

- [ai][ˌeɪ 'em] [sɒft] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] , - ['wɪspərz] [ðə; ði] [pɜːl] .
' I am soft and caressing , ' whispers the Pearl .
- 我 是 柔软的 和 爱抚 , - 低语 这 珍珠 .

"我温柔似水，"珍珠轻声说道。

- [ai][laɪ] [kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [skɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . -
' I lie close to your white skin and keep it cool , and I love you . '
- 我 说谎 关闭 到 你的 白色的 皮肤 和 保持 它 凉爽的 , 和 我 爱 你 . -

"我紧贴着你白皙的肌肤，让它保持凉爽，我爱你。"

- [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪti] , - [lɑːfs] [ðə; ði]['emərəld] .
' I am witty , ' laughs the Emerald .
- 我 是 机智 , - 笑声 这 翠 .

"我很机智，"翡翠笑着说。

- [ai] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [flæʃ] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . -
' I make your thoughts flash , and I love you . '
- 我 制作 你的 想法 闪光 , 和 我 爱 你 . -

"我让你思绪飞扬，我爱你。"

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [tʃɑːnts] [ðə; ði]['ruːbi]
' I am the color of blood , and I would die for you , ' chants the Ruby
,
,
,

"我血红如血，我愿为你而死，"红宝石吟唱道。

- [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . -
' and I love you . '
- 和 我 爱 你 . -

"我也爱你。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [stəʊnz] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
And all these things the stones say all the day to her ,
和 全部 这些 事物 这 石头 说 全部 这 天 到 她 ,

石头们整天都在对她说这些话，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['wʊmən]['əʊnli] [ 'lisən ] [wɪð] [hɑːf][æn; ən][ɪə(r)] ,
and yet the woman only listens with half an ear ,
和 然而 这 女士 仅有的 听着 和 一半 一个 耳朵 ,

然而，这位女士却只是半心半意地听着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
and their words have no effect upon her because of the charm of
和 他们的 字 有 不 影响 之上 她 因为 的 这 魅力 的
[ðɪs] ['taɪəsəm] ['təʊpæz] .
this tiresome Topaz .
这 令人厌烦 黄玉 .

他们的话语对她毫无作用，因为这颗令人厌烦的黄玉有着迷人的魅力。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [seɪdʒ] ? "
What does it all mean , Sage ? "
什么 做 它 全部 意思是 , 圣人 ? "

这一切究竟意味着什么，赛奇？

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,
" It means , first of all , " said the Sage , " that the woman is a fool ,
" 它 方法 , 第一的 的 全部 , " 说 这 圣人 , " 那 这 女士 是 一个 傻子 ,

"这首先意味着，"智者说，"这个女人是个傻瓜。"

[æz; əz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊpæz][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
as what is the value of a Topaz in comparison with a
作为 什么 是 这 价值 的 一个 黄玉 在 比较 和 一个

与.....相比，托帕石的价值是多少?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 10 ]
[ 页 - ]

[第10页]

['daɪmənd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ruːbi] ?
Diamond or a Ruby ?
钻石 或者 一个 红宝石 ?

钻石还是红宝石?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði]['təʊpæz][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fuːl] ,
It means , secondly , that the Topaz is a greater fool ,
它 方法 , 第二 , 那 这 黄玉 是 一个 更大的 傻子 ,

其次，这意味着托帕兹是个更大的傻瓜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][laɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz]
because it would be more agreeable surely to lie close to the woman's
因为 它 会 是 更多的 同意 一定 到 说谎 关闭 到 这 女性的
[sɒft] [nek] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ] ['eni] ['streɪndʒə(r)][ɔː(r)][laɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
soft neck than to be picked up by any stranger or lie neglected in the dust .
柔软的 脖子 比 到 是 挑选 向上 经过 任何 陌生人 或者 说谎 被忽视的 在 这 灰尘 .

因为躺在女人柔软的脖子旁，肯定比被陌生人抱起或者被遗弃在尘土中要舒服得多。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)]['raɪpɪst] [wen]
But , above and beyond everything , it means that cherries are ripest when
但 , 多于 和 超过 一切 , 它 方法 那 樱桃 是 最成熟的 什么时候
[aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] ,
out of reach ,
出去 的 抵达 ,

但最重要的是，这意味着樱桃在遥不可及的时候才是最成熟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːlz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ə'pɪnjən] ,
and that the whole world is full of fools of either opinion ,
和 那 这 所有的 世界 是 满的 的 傻瓜 的 任何一个 观点 ,

而且全世界到处都是持有这两种观点的傻瓜。

[huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] .
who do not know when they are well off .
WHO 做 不是 知道 什么时候 他们 是 出色地 离开 .

他们不知道自己何时已经过得很好。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [læk] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
" Upon which the Sage , with his usual lack of manners ,
" 之上 哪个 这 圣人 , 和 他的 通常 缺少 的 礼仪 ,

于是，这位智者一如既往地缺乏礼貌，

[rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
retired into his cave and slammed his door .
退休 进入 他的 洞穴 和 猛烈抨击 他的 门 .

回到自己的洞穴，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] ['dæmzl] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz]

| The | Damsel | sat | down | upon | the | rock | and | came | again | to | her | own | conclusions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闺女 | 卫星 | 向下 | 之上 | 这 | 岩石 | 和 | 来了 | 再次 | 到 | 她 | 自己的 | 结论 |

.

:

.

少女坐在岩石上，再次独自思考着。

[ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊpæz][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['daɪmənd] [ɒv; əv]

| The | stone | that | apparently | was | a | Topaz | was | in | reality | a | yellow | Diamond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 那 | 显然 | 曾是 | 一个 | 黄玉 | 曾是 | 在 | 现实 | 一个 | 黄色的 | 钻石 | 的 |

[greɪt] ['reərəti][ænd; ənd] [wɜːθ] ,

| great | rarity | and | worth | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 稀有性 | 和 | 值得 | , |

那块看似黄玉的石头，实际上是一颗极其稀有且价值连城的黄色钻石。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]

| and | that | was | why | the |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 这 |

这就是原因

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

['wʊmən] ['vælju:d][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['haɪli] .

| woman | valued | it | so | highly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 有价值的 | 它 | 所以 | 高度 | . |

女人非常珍视它。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] .

| Her | instincts | were | stronger | than | her | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 本能 | 是 | 更强 | 比 | 她 | 原因 | . |

她的直觉战胜了理智。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] [tʃiːp] [baɪ] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ,

| But | if | she | had | not | made | herself | so | cheap | by | adoring | the | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 制成 | 她自己 | 所以 | 便宜的 | 经过 | 崇拜 | 这 | 石头 | , |

但如果她没有因为崇拜那块石头而让自己显得如此庸俗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['restləs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

| it | would | not | have | become | restless | and | she | would | not | have | lost | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 变得 | 不安 | 和 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 丢失的 | 它 | . |

它不会变得焦躁不安，她也不会失去它。

['iːv(ə)n] [stəʊnz] ['kænɒt] [stænd] [tuː] [mʌtʃ] ['hʌni] .

| Even | stones | cannot | stand | too | much | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 石头 | 不能 | 站立 | 也 | 很多 | 蜂蜜 | . |

即使是石头也经不起过多的蜂蜜。

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðɪs] ['jeləʊ] ['daɪmənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][tuː; tə]

| If | ever | the | woman | should | find | this | yellow | Diamond | again | she | must | be | told | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 这 | 女士 | 应该 | 寻找 | 这 | 黄色的 | 钻石 | 再次 | 她 | 必须 | 是 | 讲述 | 到 |

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [bɒks][ænd; ənd][nɒt] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| keep | it | in | a | cool | box | and | not | caress | it | or | place | it | above | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 盒子 | 和 | 不是 | 抚摸 | 它 | 或者 | 地方 | 它 | 多于 | 这 | 其他的 | . |

如果这位女士日后再次找到这颗黄钻，必须告诉她把它放在冷藏盒里，不要抚摸它，也不要把它放在其他钻石之上。

[ðə; ði] ['dæmzl] [θɔ:t] [ə'laʊd][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi] [strəʊd] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ]

| The | Damsel | thought | aloud | and | the | Sage | heard | her | — | he | strode | forth | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闺女 | 想法 | 大声 | 和 | 这 | 圣人 | 听到 | 她 | — | 他 | 大步走 | 前进 | 在 | 一个 |

[reɪdʒ] .

| rage | . |
|---|---|
| 愤怒 | . |

少女自言自语，智者听见了——他勃然大怒，大步走了出去。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] [ɪf] [ju:; jʊ]['mɒrəlaɪz] [jɔ:'self] ?

| " | Why | do | you | come | here | demanding | my | advice | if | you | moralize | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 来 | 这里 | 要求 | 我的 | 建议 | 如果 | 你 | 道德说教 | 你自己 | ? |

“如果你自以为是，为什么还要来这里寻求我的建议呢？”

[aʊt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] [ə'gen] !

| Out | upon | you | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 之上 | 你 | 再次 | ! |

又一次攻击你！

" [hi:; hi] [ 'θʌndə ] .

| " | he | thundered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 雷鸣 | . |

他雷鸣般地说道。

" [ðə; ði]['wʊmən] [wɪl] [nɒt][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['təʊpæz] ,

| " | The | woman | will | not | find | her | Topaz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 将要 | 不是 | 寻找 | 她 | 黄玉 | , |

“这位女士找不到她的托帕石了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:]

| which | is | now | revelling | in | the | sun | of | freedom | and | will | soon | go | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 狂欢 | 在 | 这 | 太阳 | 的 | 自由 | 和 | 将要 | 很快 | 去 | 向下 | 进入 |

['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd][bi:; bi] [fə'gɒtn] .

| nothingness | and | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|
| 虚无 | 和 | 是 | 被遗忘的 | . |

它现在正沐浴在自由的阳光下，但很快就会消逝在虚无中，被人遗忘。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [lə'mentɪŋ]

| And | after | lamenting |
|---|---|---|
| 和 | 后 | 哀叹 |

哀悼之后

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊk] [gɔ:nt] ,

| until | her | eyes | look | gaunt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 眼睛 | 看 | 瘦削 | , |

直到她双眼显得憔悴，

[ðə; ði]['wʊmən] [wɪl] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ]['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kən'səʊl]

| the | woman | will | begin | to | see | some | beauty | in | a | Sapphire | and | become | consoled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 将要 | 开始 | 到 | 看 | 一些 | 美丽 | 在 | 一个 | 蓝宝石 | 和 | 变得 | 安慰 |

,

,

,

女人会开始欣赏蓝宝石的美，并得到安慰。

[ænd; ənd][səʊ][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] . "

| and | so | all | will | be | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 全部 | 将要 | 是 | 出色地 | . | " |

所以一切都会好起来的。

" [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] .
**" I do not care what you say , " said the Damsel .**
" 我 做 不是 关心 什么 你 说 , " 说 这 闺女 .

“我不在乎你说什么，”少女说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [wʌn]['wɒnts] [wʌnz] [self][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːn]
**" It is better to have what one wants one's self than to try and learn**
" 它 是 更好的 到 有 什么 一 想要 一个人的 自己 比 到 尝试 和 学习
[tuː; tə][laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['betə(r)] .
**to like anything else that other people think better .**
到 喜欢 任何事物 别的 那 其他 人们 思考 更好的 .

“与其努力去喜欢别人认为更好的东西，不如自己去拥有想要的东西。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌriː'fæsənd] [ə; eɪ] ['breɪslət] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] — [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tuː] [kæts] - [aɪz]
**" And she refastened a bracelet with great care — which contained two cat's - eyes**
" 和 她 重新系好 一个 手镯 和 伟大的 关心 — 哪个 包含 二 猫的 - 眼睛
[ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
**of no value — as she went on her way .**
的 不 价值 — 作为 她 去 在 她 方式 .

“她小心翼翼地重新戴上手镯——手镯上镶嵌着两颗毫无价值的猫眼石——然后继续赶路。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

- [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [lest][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [ðiː] [baɪ][ænd; ənd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
**eize the occasion lest it pass thee by and fall into the lap of another .**
- 这 场合 免得 它 经过 你 经过 和 落下 进入 这 膝 的 其他 .

把握机会，以免错失良机，落入他人之手。

[nəʊ][mæn] [laɪks] ['ʃuːtɪŋ] [teɪm] ['ræbɪts] .
**No man likes shooting tame rabbits .**
不 男人 点赞 射击 驯服 兔子 .

没有人喜欢射杀家养的兔子。

[məʊst][men] [laɪk][ðə; ði] [hʌnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwɒri] — ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][waɪz] ['wʊmən][ɪz]
**Most men like the hunt more than the quarry — therefore the wise woman is**
最多 男人 喜欢 这 打猎 更多的 比 这 采石场 — 所以 这 明智的 女士 是
[ɪ'luːsɪv] .
**elusive .**
难以捉摸的 .

大多数男人喜欢的是狩猎的过程而不是猎物本身——因此，聪明的女人总是难以捉摸。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['həʊstəs] [huː] ['nevə(r)][ in'klain ][hɜː(r); hə(r)] [gests] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [lʊk]
**It is a good hostess who never inclines her guests unconsciously to look**
它 是 一个 好的 女主人 WHO 绝不 斜坡 她 客人 不知不觉 到 看
[æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
**at the clock .**
在 这 钟 .

一位好的女主人绝不会让客人不自觉地去看时间。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [kɔːz] [praɪd] , [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] .
**Some things cause pride , some pleasure .**
一些 事物 原因 自豪 , 一些 乐趣 .

有些事令人自豪，有些事令人愉悦。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['ɪnfɪnət] [blɪs] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| There | is | only | one | thing | which | causes | infinite | bliss | and | oblivion | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 哪个 | 原因 | 无限 | 极乐 | 和 | 遗忘 | 的 | 时间 | , |

只有一件事能带来无限的幸福和忘却时间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [ən'les] [baʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] , [ɪz] [kɔːld] [ɪ'mɒrəl] .

| and | this | one | thing | , | unless | bound | with | chains | , | is | called | immoral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 事物 | , | 除非 | 边界 | 和 | 链条 | , | 是 | 称为 | 不道德 | . |

而这件事，除非用锁链束缚，否则就被称为不道德的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] [huː] [nəʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

| It | is | a | wise | man | who | knows | when | he | is | happy | and | can | appreciate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 明智的 | 男人 | WHO | 知道 | 什么时候 | 他 | 是 | 快乐的 | 和 | 能 | 欣赏 | 这 |

[dɪ'vaɪn] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [naʊ] .

| divine | bliss | of | the | tangible | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 极乐 | 的 | 这 | 有形 | 现在 | . |

智者懂得何时快乐，并能欣赏当下切实存在的幸福。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['retrəspekt] [ɔː(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd][səʊ] [luːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| Most | of | us | retrospect | or | anticipate | and | so | lose | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 回顾 | 或者 | 预料 | 和 | 所以 | 失去 | 这 | 展示 | . |

我们大多数人总是回顾过去或展望未来，因此错过了当下。

[siːz] [lʌv] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [eɪdʒ][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

| Seize | Love | at | whatever | age | he | comes | to | you | — | if | you | can | avoid | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢占 | 爱 | 在 | 任何 | 年龄 | 他 | 来 | 到 | 你 | — | 如果 | 你 | 能 | 避免 | 存在 |

[rɪ'dɪkjələs] .

| ridiculous | . |
|---|---|
| 荒谬的 | . |

无论他多大年纪向你倾诉，都要抓住他的爱——前提是你能避免做出荒唐事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[ɔː(r)] ['kwestʃənz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dæmzl] [tæpt] ['dʒentli][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

| ore | questions | ? | " | exclaimed | the | Sage | , | as | the | Damsel | tapped | gently | upon | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿石 | 问题 | ? | " | 惊呼 | 这 | 圣人 | , | 作为 | 这 | 闺女 | 轻敲 | 轻轻地 | 之上 | 这 | 门 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .

| of | his | cave | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 洞穴 | . |

还有什么问题吗？"智者问道，这时少女轻轻敲了敲他的洞穴大门。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

| " | Women | are | never | satisfied | ; | they | are | as | restless | as | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女性 | 是 | 绝不 | 使满意 | ; | 他们 | 是 | 作为 | 不安 | 作为 | 这 | 海 | , |

女人永远不会满足；她们就像大海一样躁动不安。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][best] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn]

| and | when | they | have | received | all | the | best | advice | they | invariably | follow | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已收到 | 全部 | 这 | 最好的 | 建议 | 他们 | 总是 | 跟随 | 他们的 | 自己的 |

[ ˌinkli'neiʃən ] . "

| inclinations | . | " |
|---|---|---|
| 倾向 | . | " |

即使他们听取了所有最好的建议，最终也总是会遵从自己的意愿。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['wɪmɪn] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['dæmzl] , ['tɪmɪdli] ;

| " | It | was | not | to | discuss | women | , | " | replied | the | Damsel | , | timidly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 讨论 | 女性 | , | " | 回复 | 这 | 闺女 | , | 胆怯地 | ; |

“这不是为了谈论女人，”少女怯生生地回答道；

" [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk] . "

| " | this | time | it | is | of | a | man | I | wish | to | ask | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 它 | 是 | 的 | 一个 | 男人 | 我 | 希望 | 到 | 问 | . | " |

“这次我想问的是一位男士。”

" [bɪ'gɪn] , [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['kwɪkli] , " [ graul ] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Begin | , | then | , | and | have | done | quickly | , | " | growled | the | Sage | , | averting | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开始 | , | 然后 | , | 和 | 有 | 完毕 | 迅速地 | , | " | 咆哮 | 这 | 圣人 | , | 避免 | 他的 | 头 | . |

“那就开始吧，快点做完，”智者低声说道，同时别过头去。

[ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [aɪ'diəz][nɒt] ['trænˌkwəlaɪz]

| The | Damsel | had | an | outline | against | the | sky | which | caused | ideas | not | tranquillizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闺女 | 有 | 一个 | 大纲 | 反对 | 这 | 天空 | 哪个 | 导致 | 想法 | 不是 | 镇静剂 |

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrmɪt] .

| for | Hermits | . |
|---|---|---|
| 为了 | 隐士 | . |

少女的身影在天空映衬下勾勒出轮廓，这让隐士们心生不安。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zest] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

| " | I | wish | to | know | why | a | man | who | possessed | the | most | beautiful | and | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 知道 | 为什么 | 一个 | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 最多 | 美丽的 | 和 | 高贵 |

[bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] — [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][reə(r)] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɒlətiz] — [ʃʊd; ʃəd]

| Bird | of | Paradise | — | a | bird | of | rare | plumage | and | wonderful | qualities | — | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 的 | 天堂 | — | 一个 | 鸟 | 的 | 稀有的 | 羽毛 | 和 | 精彩的 | 品质 | — | 应该 |

['sʌd(ə)nli] [siː] [mɔː(r)] ['bjuːti] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒkə'tuː] ,

| suddenly | see | more | beauty | in | an | ordinary | Cockatoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 看 | 更多的 | 美丽 | 在 | 一个 | 普通的 | 凤头鹦鹉 | , |

“我想知道，为什么一个拥有最美丽、最高贵的极乐鸟——一种羽毛稀有、品质卓越的鸟——的人，会突然觉得一只普通的凤头鹦鹉更美呢？”

[huːz] ['əʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪts] ['jeləʊ] ['feðər] — [ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] [ðæt] [skriːmd]

| whose | only | attraction | was | its | yellow | feathers | — | a | Cockatoo | that | screamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 仅有的 | 景点 | 曾是 | 它是 | 黄色的 | 羽毛 | — | 一个 | 凤头鹦鹉 | 那 | 尖叫 |

[mə'nɒtənəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɒn][ɪts] [pɜːtʃ] ,

| monotonously | as | it | swung | backward | and | forward | on | its | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单调地 | 作为 | 它 | 摇摆 | 落后 | 和 | 向前 | 在 | 它是 | 栖息 | , |

它唯一的亮点就是它那黄色的羽毛——一只凤头鹦鹉，它在栖木上前后摇摆，发出单调的尖叫声。

[ænd; ənd] [wʊd] [iːt] ['ʃʊgə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] - ['prɪti]

| and | would | eat | sugar | out | of | the | hand | of | any | stranger | while | it | cried | ' | Pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 吃 | 糖 | 出去 | 的 | 这 | 手 | 的 | 任何 | 陌生人 | 尽管 | 它 | 哭 | - | 漂亮的 |

[pəʊl] . -

| Poll | . | ' |
|---|---|---|
| 轮询 | . | - |

它会从任何陌生人手中吃糖，同时喊着“漂亮的波尔”。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

| The | man | could | not | afford | to | buy | this | creature | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 买 | 这 | 生物 | 还 | , |

这个人也买不起这只动物。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [səʊld][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kɔːld]

| so | he | deliberately | sold | his | exquisite | Bird | of | Paradise | to | a | person | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 故意地 | 卖 | 他的 | 精美的 | 鸟 | 的 | 天堂 | 到 | 一个 | 人 | 称为 |

['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] ,

| Circumstance | and | with | the | money | became | the | possessor | of | the | Cockatoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 和 | 和 | 这 | 钱 | 成为 | 这 | 拥有者 | 的 | 这 | 凤头鹦鹉 | , |

于是他故意将自己那只精美的天堂鸟卖给了一个名叫"境遇"的人，并用这笔钱拥有了那只凤头鹦鹉。

[huː] [pɪəst] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ɪts][ɪ'tɜːn(ə)l] - ['prɪti] [pəʊl] - [ænd; ənd] ['wɪərid]

| who | pierced | the | drums | of | his | ears | with | its | eternal | ' | Pretty | Poll | ' | and | wearied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿孔 | 这 | 鼓 | 的 | 他的 | 耳朵 | 和 | 它是 | 永恒 | - | 漂亮的 | 轮询 | - | 和 | 疲惫 |

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð] [ɪts] ['jeləʊ] ['feðər] .

| his | sight | with | its | yellow | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 视线 | 和 | 它是 | 黄色的 | 羽毛 | . |

它用永恒的"漂亮波尔卡"刺穿了他的耳膜，用黄色的羽毛使他眼花缭乱。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn][duː; də] [ðɪs] ?

| Why | did | the | man | do | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 这 | 男人 | 做 | 这 | ? |

他为什么要这样做?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[ðə; ði][seɪdʒ] [lɑːft] [æt; ət][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['kwestʃən] .

| The | Sage | laughed | at | so | simple | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣人 | 笑了 | 在 | 所以 | 简单的 | 一个 | 问题 | . |

圣人对如此简单的问题哈哈大笑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

| " | Because | he | was | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | , |

因为他是一个男人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ˌkɒkə'tuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz][mɔː(r)]

| and | even | a | screaming | Cockatoo | belonging | to | some | one | else | has | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 尖叫 | 凤头鹦鹉 | 属于 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | 有 | 更多的 |

[tʃɑːm] [æt; ət] [taɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst][dɪ'vaɪn][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] . "

| charm | at | times | than | the | most | divine | Bird | of | Paradise | belonging | to | himself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 在 | 时代 | 比 | 这 | 最多 | 神圣的 | 鸟 | 的 | 天堂 | 属于 | 到 | 他自己 | . | " |

有时候，一只属于别人的、叫声刺耳的凤头鹦鹉，都比它自己拥有的最神圣的天堂鸟更有魅力。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [reə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| " | But | was | it | worth | while | to | sell | this | rare | thing | for | a | very | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 曾是 | 它 | 值得 | 尽管 | 到 | 卖 | 这 | 稀有的 | 事物 | 为了 | 一个 | 非常 | 普通的 |

[wʌn] ?

| one | ? |
|---|---|
| 一 | ? |

但是，用这件稀世珍宝换一件普通的物品值得吗?

" [ diˈmɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] ['dæmzl] .

| " | demanded | the | Damsel | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 要求 | 这 | 闺女 | . |

"少女问道。"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Certainly | not | , | " | said | the | Sage | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | , | " | 说 | 这 | 圣人 | , | 不耐烦地 | . |

"当然不是，"智者不耐烦地说。

" [wɒt] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][ɑːsk] !
" What childish questions you ask !
" 什么 幼稚 问题 你 问 !

你问的问题真幼稚!

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒli] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
The thing was a folly on the face of it ; but , as I said before ,
这 事物 曾是 一个 蠢事 在 这 脸 的 它 ; 但 , 作为 我 说 前 ,

这件事表面上看起来很愚蠢；但是，正如我之前所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ! "
he was a man — and the Cockatoo belonged to some one else ! "
他 曾是 一个 男人 — 和 这 凤头鹦鹉 属于 到 一些 一 别的 ! "

他是个男人——而且那只凤头鹦鹉是别人的!

" [ðen] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dæmzl] ,
" Then what will happen now ? " asked the Damsel ,
" 然后 什么 将要 发生 现在 ? " 问 这 闺女 ,

"那接下来会发生什么呢？"少女问道。

['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
placing herself in the direction in which the Sage had turned his head .
放置 她自己 在 这 方向 在 哪个 这 圣人 有 转向 他的 头 .

她面向圣人转头的方向站着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 20 ]
[ 页 - ]

[第20页]

" [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]
" The Bird of Paradise will still be the most beautiful and glorious and
" 这 鸟 的 天堂 将要 仍然 是 这 最多 美丽的 和 辉煌 和
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
desirable bird in the world ;
理想 鸟 在 这 世界 ;

"天堂鸟仍将是世界上最美丽、最耀眼、最令人向往的鸟类；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn]['riːəlaɪzɪz][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
and when the man realizes he has lost it forever he will begin to
和 什么时候 这 男人 意识到 他 有 丢失的 它 永远 他 将要 开始 到
['væljuː][ɪts] ['evri] ['feðə(r)] ,
value its every feather ,
价值 它是 每一个 羽毛 ,

当这个人意识到自己永远失去了它时，他就会开始珍惜它的每一根羽毛。

[ænd; ənd] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'membəd] [ pə'fekʃən ] [ænd; ənd]
and will spend his days in comparing all its remembered perfections and
和 将要 花费 他的 天 在 比较 全部它是 记得 完美 和
[əd'væntɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] . "
advantages with the screams and the yellow feathers of the Cockatoo . "
优势 和 这 尖叫 和 这 黄色的 羽毛 的 这 凤头鹦鹉 . "

他将终日将自己记忆中所有的完美和优点与凤头鹦鹉的尖叫声和黄色羽毛进行比较。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [duː; də] ? " [ in'kwaiə ][ðə; ði] ['dæmzl] .
" And what will the Cockatoo do ? " inquired the Damsel .
" 和 什么 将要 这 凤头鹦鹉 做 ? " 询问 这 闺女 .

"那只凤头鹦鹉会做什么呢？"少女问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃriːk] - ['prɪti] [pəʊl] ,
" It will probably continue to shriek ' Pretty Poll ,
" 它 将要 大概 继续 到 尖叫 ' - 漂亮的 轮询 ,

"它可能会继续尖叫着'漂亮民意调查',

- [ænd; ənd] [iːt] ['ʃʊgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['eni] ['streɪndʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [seɪdʒ] ,

| - | and | eat | sugar | out | of | the | hand | of | any | stranger | , | " | replied | the | Sage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 吃 | 糖 | 出去 | 的 | 这 | 手 | 的 | 任何 | 陌生人 | , | " | 回复 | 这 | 圣人 | , |

"还要吃陌生人手里的糖，"智者回答说。

['plʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɜːd] .

| plucking | his | heard | . |
|---|---|---|---|
| 拔毛 | 他的 | 听到 | . |

拔掉他的毛。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ? "

| " | And | the | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 男人 | ? | " |

"那男人呢？"

" [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vaɪn] [bɜːd] [ɪn]

| " | The | man | will | go | on | telling | every | one | he | has | bought | the | most | divine | bird | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 将要 | 去 | 在 | 讲述 | 每一个 | 一 | 他 | 有 | 买 | 这 | 最多 | 神圣的 | 鸟 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

"这个人会不停地告诉所有人，他买到了世界上最神圣的鸟。"

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl]

| in | the | hope | that | some | one | will |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 一些 | 一 | 将要 |

希望有人会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| offer | him | a | large | sum | of | money | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 为了 | 它 | . |

出高价买下它。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['geɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,

| The | only | person | who | gains | in | the | affair | is | the | Bird | of | Paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 收益 | 在 | 这 | 事务 | 是 | 这 | 鸟 | 的 | 天堂 | , |

这件事中唯一的受益者是天堂鸟。

[huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [keɪdʒd] [æz; əz] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

| who | , | instead | of | being | caged | as | when | in | the | possession | of | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 反而 | 的 | 存在 | 笼中 | 作为 | 什么时候 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 男人 | , |

他没有像在那个男人手中时那样被关在笼子里，

[ɪz] ['æbsəluːtli] [friː] [tuː; tə] [flai] [wɪð] [ɪts] [njuː] ['mɑːstə(r)] , ['sɜːkəmstəns] ,

| is | absolutely | free | to | fly | with | its | new | master | , | Circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝对地 | 自由的 | 到 | 飞 | 和 | 它是 | 新的 | 掌握 | , | 环境 | , |

它完全可以跟随它的新主人"境遇"自由翱翔。

[huː] ['əʊnli] [ siːk ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [suːð] [ðɪs] ['glɔːriəs] [bɜːd] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] [feə(r)]

| who | only | seeks | to | please | and | soothe | this | glorious | bird | and | make | life | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仅有的 | 寻找 | 到 | 请 | 和 | 舒缓 | 这 | 辉煌 | 鸟 | 和 | 制作 | 生活 | 公平的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

| for | it | . | " |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | . | " |

他只想取悦和安抚这只美丽的鸟儿，让它过上公平的生活。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [end] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['dæmzl] .
**" But what will be the very end ? " persisted the Damsel .**
" 但 什么 将要 是 这 非常 结尾 ? " 持续 这 闺女 .

"可是最终结局会是什么呢？"少女追问道。

[ðə; ði][seɪdʒ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**The Sage turned and looked full at her .**
这 圣人 转向 和 看起来 满的 在 她 .

圣贤转过身，目光紧紧地盯着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːnli] .
**He was angry with her importunity and would have answered sternly .**
他 曾是 生气的 和 她 恳求 和 会 有 回答 严厉地 .

他被她的纠缠弄得生气了，本想严厉地回答她。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**Then he saw that the ripples of her hair were golden and his**
然后 他 锯 那 这 涟漪 的 她 头发 是 金的 和 他的
[vɔɪs] ['sɔfənd] .
**voice softened .**
嗓音 软化 .

然后他看到她金色的秀发，声音也柔和了下来。

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] — [ə'pɒn] ['sɜːkəmstəns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]
**" That will depend — upon Circumstance , " he replied , and he closed his door**
" 那 将要 依赖 — 之上 环境 , " 他 回复 , 和 他 关闭 他的 门
['sɒftli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**softly in her face .**
轻轻 在 她 脸 .

"那要视情况而定，"他回答道，然后轻轻地在她面前关上了门。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[ə; eɪ][mæn] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['wɪʃɪz] , [bʌt; bət] ['sɜːkəmstəns] ['friːkwəntli] [wɪnz][ðə; ði]
**A man wishes and a woman wishes , but Circumstance frequently wins the**
一个 男人 愿望 和 一个 女士 愿望 , 但 环境 频繁地 胜利 这
[geɪm] .
**game .**
游戏 .

男人有愿望，女人也有愿望，但最终往往是形势决定了成败。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

['iːfi][ɪz] [ʃɔːt] — [ə'vɔɪd] ['kɔːzɪŋ] [jɔːnz] .
**ife is short — avoid causing yawns .**
生活 是 短的 — 避免 导致 打哈欠 .

人生苦短——避免让人打哈欠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][rɪ'teɪn][ðə; ðɪ]['æmərəs] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

| It | is | possible | for | a | woman | to | retain | the | amorous | affection | of | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 女士 | 到 | 保持 | 这 | 多情 | 感情 | 的 | 一个 | 男人 |

[fɔː(r); fə(r)]['meni] [jˈiəz] — [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [best] ['aʊəz] [aʊt]

| for | many | years | — | if | he | only | sees | her | for | the | two | best | hours | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | — | 如果 | 他 | 仅有的 | 看到 | 她 | 为了 | 这 | 二 | 最好的 | 小时 | 出去 |

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['twenti] - [fɔː(r)] .

| of | each | twenty | - | four | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 二十 | - | 四 | . |

如果一个男人每天只抽出一天中最美好的两个小时与妻子相处，那么这个女人就有可能多年来一直保持着丈夫的爱慕之情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[liːs] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [seɪdʒ] , " [ ɪn'triːt ] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| lease | open | the | door | , | Sage | , | " | entreated | the | Damsel | , | " | and | I | will | tell | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 租 | 打开 | 这 | 门 | , | 圣人 | , | " | 恳求 | 这 | 闺女 | , | " | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

“请你打开门，贤者，”少女恳求道，“我将给你讲个故事。”

" [ðə; ðɪ][seɪdʒ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] .

| " | The | Sage | pushed | it | ajar | with | his | foot | , | but | he | did | not | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 圣人 | 推动 | 它 | 半开 | 和 | 他的 | 脚 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 出去 | . |

“圣人用脚把门推开一条缝，但他没有出来。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | There | was | once | upon | a | time | a | man | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 一个 | 男人 | , | " | 她 | 说 | , |

“从前有一个人，”她说，“

" [huː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| " | who | unexpectedly | and | for | no | apparent | reason | became | the | possessor | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 不料 | 和 | 为了 | 不 | 明显 | 原因 | 成为 | 这 | 拥有者 | 的 | 一个 |

['taɪgə(r)] .

| Tiger | . |
|---|---|
| 老虎 | . |

“出乎意料地，没有任何明显原因，就拥有了一只老虎。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌvətɪd] [baɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

| It | had | been | coveted | by | numbers | of | people | and | was | of | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 令人垂涎的 | 经过 | 数字 | 的 | 人们 | 和 | 曾是 | 的 | 一个 | 肯定 |

['vælјuː][ænd; ənd] ['bjuːti] .

| value | and | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 价值 | 和 | 美丽 | . |

它曾是许多人梦寐以求的物品，具有一定的价值和美感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] [trɪks] .

| It | had | an | infinite | variety | of | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 无限 | 种类 | 的 | 技巧 | . |

它拥有无穷无尽的技巧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ kə'res ] .

| It | was | learned | in | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 学习 | 在 | 爱抚 | . |

这是在爱抚中学会的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəs] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lʌv] ['pæʃənətli] .

| It | was | fierce | , | and | gentle | , | and | it | could | love | passionately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 凶猛的 | , | 和 | 温和的 | , | 和 | 它 | 可以 | 爱 | 热情地 | . |

它既凶猛又温柔，而且爱得热烈。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meni]

| Altogether | a | large | price | would | have | been | offered | the | man | for | it | by | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 一个 | 大的 | 价格 | 会 | 有 | 到过 | 提供 | 这 | 男人 | 为了 | 它 | 经过 | 许多 |

['ʌðə(r)z] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

| others | if | he | had | wished | to | sell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 如果 | 他 | 有 | 希望 | 到 | 卖 | 它 | . |

如果他想卖掉它，很多人会出高价购买。

[ɪn][ðə; ði]

| In | the |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] ['vælju:d][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [biːst] ,

| beginning | he | had | greatly | valued | the | possession | of | this | strange | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 他 | 有 | 非常 | 有价值的 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 奇怪的 | 兽 | , |

起初，他非常珍视拥有这头奇异的野兽。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

| and | had | fed | it | with | his | own | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 美联储 | 它 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | . |

而且还是他亲手喂的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] , [ɔː(r)] [rʌʃ] [ə'weɪ] ,

| The | little | anxiety | as | to | whether | it | would | eat | him | or | not | , | or | rush | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 焦虑 | 作为 | 到 | 无论 | 它 | 会 | 吃 | 他 | 或者 | 不是 | , | 或者 | 匆忙 | 离开 | , |

他略感焦虑，不知道它会不会吃掉他，或者会不会迅速逃走。

[hæd; həd] [kept] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] .

| had | kept | him | interested | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 保留 | 他 | 感兴趣的 | . |

让他一直保持着兴趣。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði]['taɪgə(r)] [ə'dɔːrd] [hɪm] ,

| But | gradually | , | as | he | became | certain | the | Tiger | adored | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | , | 作为 | 他 | 成为 | 肯定 | 这 | 老虎 | 受人喜爱 | 他 | , |

但渐渐地，当他确信老虎非常崇拜他时，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ] [nʌn] [bʌt; bət] ['velvɪt] [klɔːz] [ænd; ənd] [meɪk] ['əʊnli] ['pɜːrɪŋ] [saʊndz] , [hɪz; ɪz]

| and | would | show | none | but | velvet | claws | and | make | only | purring | sounds | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 展示 | 没有任何 | 但 | 天鹅绒 | 爪子 | 和 | 制作 | 仅有的 | 呼噜声 | 声音 | , | 他的 |

['kiːnnəs] [ wein ] .

| keenness | waned | . |
|---|---|---|
| 敏锐 | 减弱 | . |

它只露出天鹅绒般的爪子，发出咕噜咕噜的声音，它的热情也渐渐消退了。

[hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] [mə'nɒtənəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'wɔndə ] [tuː; tə]

| He | still | loved | it | , | but | certainty | is | monotonous | , | and | his | eyes | wandered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 喜爱 | 它 | , | 但 | 肯定 | 是 | 单调 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 漫步 | 到 |

['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] . -

| other | objects | . | ' |
|---|---|---|---|
| 其他 | 对象 | . | - |

他依然很喜欢它，但确定性令人感到单调，他的目光开始游移到其他事物上。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][də'mestɪk][kæt] , - [hiː; hi][sed] ;

| The | Tiger | is | nothing | but | a | domestic | cat | , | ' | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 国内的 | 猫 | , | - | 他 | 说 | ; |

"老虎只不过是一只家猫,"他说;

- [ai] [wɪl] [pet][ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [muːd] [teɪks] [ˌem 'iː] ,

| ' | I | will | pet | and | caress | it | when | the | mood | takes | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 宠物 | 和 | 抚摸 | 它 | 什么时候 | 这 | 情绪 | 需要 | 我 | , |

"兴致来了，我就会抚摸它、爱抚它。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][pɜː(r)][tuː; tə][ɪt'self][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| and | for | the | rest | of | the | time | it | can | purr | to | itself | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 时间 | 它 | 能 | 呼噜声 | 到 | 本身 | 经过 | 这 | 火 | . |

-
'
-
-

其余时间，它都可以依偎在火炉旁，发出咕噜咕噜的声音。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][deɪ] ,

| At | last | one | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 天 | , |

终于有一天，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ pəː ] [wɪð] [ɔːl] ['es(ə)ns]

| after | the | Tiger | was | especially | gracious | and | had | purred | with | all | essence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 老虎 | 曾是 | 尤其 | 亲切 | 和 | 有 | 咕噜咕噜 | 和 | 全部 | 本质 |

[ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][mæn] [ jɔːn ] .

| of | love | , | the | man | yawned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | , | 这 | 男人 | 打哈欠 | . |

老虎格外温顺，发出充满爱意的咕噜声后，那人打了个哈欠。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [biːst] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ;

| ' | It | is | really | a | charming | beast | , | ' | he | said | , | ' | but | it | is | always | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 真的 | 一个 | 迷人 | 兽 | , | - | 他 | 说 | , | - | 但 | 它 | 是 | 总是 | 这 | 相同的 | ; |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

"它真是一只迷人的野兽,"他说，"但它总是千篇一律;"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| then | he | went | away | and | forgot | even | to | feed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 忘了 | 甚至 | 到 | 喂养 | 它 | . |

然后他就走了，甚至忘了喂它。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][felt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['restləs] .

| The | Tiger | felt | hungry | and | restless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 毛毡 | 饥饿的 | 和 | 不安 | . |

老虎感到饥饿不安。

[ɪts] ['kwaɪətnəs][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [bɪ'keɪm] [les] [ə'pærənt] .

| Its | quietness | and | gentleness | became | less | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 寂静 | 和 | 温柔 | 成为 | 较少的 | 明显 | . |

它的安静和温柔变得不再那么明显了。

[ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

| The | man | on | his | travels | chanced | to | think | of | it | and | sent | it | a | biscuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 他的 | 旅行 | 偶然 | 到 | 思考 | 的 | 它 | 和 | 发送 | 它 | 一个 | 饼干 | . |

这位旅行途中的男子偶然想起这件事，便寄了一块饼干过去。

[səʊ][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]
**So** **the** **Tiger** **waited** **,** **and** **when** **the** **man** **returned** **and** **expected** **the** **usual**
所以 这 老虎 等待 , 和 什么时候 这 男人 返回 和 预期的 这 通常
['dəʊsaɪl] [ kə'res ] ,
**docile** **caresses** **,**
温顺 爱抚 ,

于是老虎静静地等待着，当那人回来，期待着往常温顺的爱抚时，

[ˌaɪ 'tiː][bɪt][hɪz; ɪz][hænd] .
**it** **bit** **his** **hand** **.**
它 少量 他的 手 .

它咬了他的手。

- [vaɪl] [biːst] ! - [sed] [ðə; ði][mæn] .
**'** **Vile** **beast** **!** **'** **said** **the** **man** **.**
- 卑鄙的 兽 ! - 说 这 男人 .

"卑鄙的畜生！"那人说道。

- [hæv; həv][ai][nɒt] [fed] [ænd; ənd][kept][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][baɪt][maɪ][hænd]
**'** **Have** **I** **not** **fed** **and** **kept** **you** **for** **weeks** **,** **and** **now** **you** **bite** **my** **hand**
- 有 我 不是 美联储 和 保留 你 为了 周 , 和 现在 你 咬 我的 手
! -
**!** **'**
! -

"我养活你好几个星期了，你现在竟然咬我的手！"

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [seɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] ? "
**Now** **tell** **me** **,** **Sage** **,** **which** **was** **right** **—** **the** **man** **or** **the** **Tiger** **?** **"**
现在 告诉 我 , 圣人 , 哪个 曾是 正确的 — 这 男人 或者 这 老虎 ? "

现在告诉我，塞奇，到底是人对还是老虎对?

" [bəuθ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [dɪ'saɪdɪdli] .
**"** **Both** **,** **and** **neither** **,** **"** **said** **the** **Sage** **,** **decidedly** **.**
" 两个都 , 和 两者都不 , " 说 这 圣人 , 绝对地 .

"两者都是，也都不是，"智者斩钉截铁地说。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli] [ əu'bei ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] [ɪn]['faɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
**"** **The** **man** **was** **only** **obeying** **the** **eternal** **law** **in** **finding** **what** **he** **was** **sure** **of**
" 这 男人 曾是 仅有的 服从 这 永恒 法律 在 寻找 什么 他 曾是 当然 的
[mə'nɒtənəs] ;
**monotonous** **;**
单调 ;

"这个人只是在遵循永恒的法则，因为他确信自己所发现的事物是单调的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
**but** **he** **mistook** **the** **nature** **of** **the** **beast** **he** **had** **to** **deal** **with** **.**
但 他 误 这 自然 的 这 兽 他 有 到 交易 和 .

但他误解了他所要面对的野兽的本质。

[tˈaɪgəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] ['riːəli] [mə'nɒtənəs] , [ɪf] [hiː; hi]
**Tigers** **are** **not** **of** **the** **species** **that** **can** **ever** **be** **really** **monotonous** **,** **if** **he**
老虎队 是 不是 的 这 物种 那 能 曾经 是 真的 单调 , 如果 他
[hæd; həd] [nəʊn] .
**had** **known** **.**
有 已知 .

如果他早知道老虎这种动物永远不会让人感到单调乏味，那该多好。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

['taɪgə(r)][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ɪts] [lʌv]
**Tiger was foolish to allow its true nature to be so disguised by its love**
老虎 曾是 愚蠢 到 允许 它是 真的 自然 到 是 所以 伪装 经过 它是 爱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk]
**for the man that he was deceived into looking upon it as a domestic**
为了 这 男人 那 他 曾是 受骗 进入 寻找 之上 它 作为 一个 国内的
[kæt] .
**cat .**
猫 .

老虎很愚蠢，它对男人的爱掩盖了它的真实本性，以至于男人被欺骗，把它当成了一只家猫。

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ˌðeə'baɪ] [ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [ɪts][həʊld] . "
**It thought to please him thereby and so lost its hold . "**
它 想法 到 请 他 从而 和 所以 丢失的 它是 抓住 . "

它以为这样就能取悦他，结果却失去了控制。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dæmzl] .
**" And what will be the end ? " asked the Damsel .**
" 和 什么 将要 是 这 结尾 ? " 问 这 闺女 .

"结局会是什么呢？"少女问道。

" [ðə; ði][mænz][hænd] [wɪl] [smɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**" The man's hand will smart to the end of his life ,**
" 这 男人的 手 将要 聪明的 到 这 结尾 的 他的 生活 ,

"这人的手会一直疼痛难忍，直到他生命的尽头。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ə'nʌðə(r)]['taɪgə(r)] .
**and he will never secure another Tiger .**
和 他 将要 绝不 安全的 其他 老虎 .

他再也找不到另一只老虎了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [wɪl] [gəʊ] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ɪt'self][baɪ] ['letɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
**And the Tiger will go elsewhere and console itself by letting its natural**
和 这 老虎 将要 去 别处 和 安慰 本身 经过 出租 它是 自然的
['ɪnstɪŋkt] [hæv; həv] [fʊl] [pleɪ] .
**instincts have full play .**
本能 有 满的 玩 .

而老虎则会去别处，通过充分发挥其自然本能来安慰自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
**It will not be foolish a second time .**
它 将要 不是 是 愚蠢 一个 第二 时间 .

第二次就不会是愚蠢之举了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
**" But the Damsel's conclusion was different .**
" 但 这 少女的 结论 曾是 不同的 .

但少女的结论却不同。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" No , " she said .**
" 不 , " 她 说 .

"不，"她说。

" [ðə; ði][mænz][hænd] [wɪl] [hiːl] [ʌp] ,
**" The man's hand will heal up ,**
" 这 男人的 手 将要 愈合 向上 ,

"那人的手会痊愈的。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [wɪl] [kə'res] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði][baɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
**and** 和 | **the** 这 | **Tiger** 老虎 | **will** 将要 | **caress** 抚摸 | **him** 他 | **and** 和 | **make** 制作 | **him** 他 | **forget** 忘记 | **the** 这 | **bite** 咬 | **,** , | **and** 和 | **they** 他们 | **will** 将要
[lʌv]
**love** 爱

老虎会抚摸他，让他忘记被咬的痛苦，他们会相爱

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ]['riːəlaɪzd][ðeə(r)] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] .
**each** 每个 | **other** 其他 | **to** 到 | **eternity** 永恒 | **because** 因为 | **they** 他们 | **have** 有 | **both** 两个都 | **realized** 已实现 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **stupidity** 愚蠢 | **.** .

他们将永远在一起，因为他们都意识到了自己的愚蠢。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][seɪdʒ][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] .
**"** " | **And** 和 | **without** 没有 | **speaking** 请讲 | **further** 更远 | **she** 她 | **allowed** 允许 | **the** 这 | **Sage** 圣人 | **to** 到 | **close** 关闭 | **the** 这 | **door** 门 | **.** .

“她没有再说一句话，任由智者关上了门。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] :
**It** 它 | **is** 是 | **wiser** 更明智 | **to** 到 | **know** 知道 | **the** 这 | **species** 物种 | **one** 一 | **is** 是 | **playing** 玩耍 | **with** 和 | **:** :

最好先了解你所玩的物种：

[duː; də][nɒt]['ɒfə(r)][t'aɪgəz] [heɪ] — [ɔː(r)] [ 'æntiləup ] [dʒɔɪnts][ɒv; əv] [miːt] .
**do** 做 | **not** 不是 | **offer** 提供 | **Tigers** 老虎队 | **hay** 干草 | **—** — | **or** 或者 | **Antelopes** 羚羊 | **joints** 关节 | **of** 的 | **meat** 肉 | **.** .

不要给老虎喂干草，也不要给羚羊喂肉块。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[ˌiː eks 'tiː] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] , [ðə; ði] ['dæmzl] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['seɪdʒɪz]
**ext** 外部 | **day** 天 | **,** , | **in** 在 | **a** 一个 | **pouring** 浇注 | **shower** 淋浴 | **of** 的 | **rain** 雨 | **,** , | **the** 这 | **Damsel** 闺女 | **knocked** 敲门 | **at** 在 | **the** 这 | **Sage's** 圣人的
[dɔː(r)] .
**door** 门 | **.** .

第二天，瓢泼大雨中，少女敲响了智者的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðɪs] [taɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .
**It** 它 | **was** 曾是 | **for** 为了 | **shelter** 庇护所 | **,** , | **she** 她 | **said** 说 | **,** , | **this** 这 | **time** 时间 | **,** , | **until** 直到 | **the** 这 | **storm** 风暴 | **should** 应该 | **pass** 经过 | **.** .

她说，这次是为了躲避风暴，直到风暴过去。

[ðə; ði][seɪdʒ][wɒz; wəz] ['feəli] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['dæmzl] [bɪ'gæn]
**The** 这 | **Sage** 圣人 | **was** 曾是 | **fairly** 相当 | **gracious** 亲切 | **,** , | **and** 和 | **to** 到 | **while** 尽管 | **away** 离开 | **the** 这 | **time** 时间 | **the** 这 | **Damsel** 闺女 | **began** 开始
[ə; eɪ]['stɔːri] .
**a** 一个 | **story** 故事 | **.** .

智者相当和蔼可亲，为了消磨时间，少女开始讲故事。

" [ə; eɪ][mæn][wʌns] [əʊnd] [ə; eɪ] [braʊn] ['spærəʊ] .

| " | A | man | once | owned | a | brown | Sparrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 一次 | 拥有 | 一个 | 棕色的 | 麻雀 | . |

从前，有一个人养了一只棕色的麻雀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ət'rækʃnz] ,

| It | had | no | attractions | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 景点 | , |

它没有任何吸引力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ 'wiəri ] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ 'tʃætə ] ['ʌndə(r)]

| and | it | made | a | continuous | and | wearying | noise | as | it | chattered | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 一个 | 连续的 | 和 | 令人疲惫 | 噪音 | 作为 | 它 | 喋喋不休 | 在下面 |

[ðə; ði] [iːvz] .

| the | eaves | . |
|---|---|---|
| 这 | 檐 | . |

它在屋檐下发出持续不断的、令人厌烦的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

| It | did | the | same | thing | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 这 | 相同的 | 事物 | 每一个 | 天 | , |

它每天都做同样的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mə'nɒtənəs] [də'mestɪk] ['hæbɪts] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][mæn] ,

| and | had | monotonous | domestic | habits | that | often | greatly | irritated | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 单调 | 国内的 | 习惯 | 那 | 经常 | 非常 | 受刺激 | 这 | 男人 | , |

[bʌt; bət] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | — | he | was | accustomed | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 它 | , |

她还有着单调乏味的家庭生活习惯，这常常令他非常恼火，但是——他已经习以为常了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] .

| and | did | not | complain | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 抱怨 | . |

而且没有抱怨。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz]

| After | several | years |
|---|---|---|
| 后 | 一些 | 年 |

几年后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ʃəʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪvɪəri][ɒv; əv][bɜ·dz][ɒv; əv][ɔːl]

| a | travelling | Showman | came | along | ; | he | had | a | large | aviary | of | birds | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | 表演者 | 来了 | 沿着 | ; | 他 | 有 | 一个 | 大的 | 鸟舍 | 的 | 鸟类 | 的 | 全部 |

[sɔːrts] ,

| sorts | , |
|---|---|
| 排序 | , |

一位巡回表演者来了；他有一个很大的鸟舍，里面养着各种各样的鸟。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [sʌm; səm][nɒt] .

| some | for | sale | , | some | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 为了 | 销售 | , | 一些 | 不是 | . |

部分出售，部分不出售。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hʌmɪŋ] [bɜːd][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]

| Among | them | was | a | glorious | Humming | Bird | of | wonderful | brilliancy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 哼唱 | 鸟 | 的 | 精彩的 | 才华横溢 | 和 |

['pluːmɪdʒ] ,

| plumage | , |
|---|---|
| 羽毛 | , |

其中有一只羽毛华丽、光彩夺目的蜂鸟。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

| a | creature | full | of | beauty | and | grace | and | charm | and | elegance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生物 | 满的 | 的 | 美丽 | 和 | 优雅 | 和 | 魅力 | 和 | 优雅 | . |

一个充满美丽、优雅、魅力和高贵气质的生物。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

| The | man | became | passionately | attached | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 成为 | 热情地 | 随附的 | 到 | 它 | ; |

这个人对它产生了强烈的依恋；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] ['eni] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n]

| he | was | ready | to | perpetrate | any | folly | for | the | sake | of | obtaining | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 犯 | 任何 | 蠢事 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 获得 | 拥有 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

为了得到它，他甘愿做任何愚蠢的事。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] [kə'mɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [rɪ'gretəbl] ['ækʃ(ə)nz] ,

| and | indeed | he | did | commit | numbers | of | regrettable | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 他 | 做过 | 犯罪 | 数字 | 的 | 令人遗憾 | 行动 | , |

他确实犯下了许多令人遗憾的行为。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][stəʊl][ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

| and | at | last | stole | the | bird | from | the | Showman | and | carried | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 偷窃 | 这 | 鸟 | 从 | 这 | 表演者 | 和 | 携带 | 它 | 离开 | . |

最后，他从表演者手中偷走了那只鸟，并把它带走了。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['pæləs] ,

| Then | , | in | a | foreign | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 外国的 | 宫殿 | , |

然后，在外国的一座宫殿里，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [hiː; hi] ['revld] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | a | short | while | he | revelled | in | its | beauty | and | the | joy | of | owning | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 尽管 | 他 | 尽情狂欢 | 在 | 它是 | 美丽 | 和 | 这 | 喜悦 | 的 | 拥有 | 它 | . |

他曾短暂地沉醉于它的美丽和拥有它的喜悦之中。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːd][dɪd][ɪts][best][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][felt][ɪts] [fɔːls]

| The | Humming | Bird | did | its | best | to | be | continually | charming | , | but | it | felt | its | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼唱 | 鸟 | 做过 | 它是 | 最好的 | 到 | 是 | 持续 | 迷人 | , | 但 | 它 | 毛毡 | 它是 | 错误的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] .

| position | . |
|---|---|
| 位置 | . |

蜂鸟竭尽全力想要保持迷人，但它却感到自己处于虚假的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| And | the | worry | and | annoyance | of | concealing | the | theft | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 担心 | 和 | 烦恼 | 的 | 隐藏 | 这 | 盗窃 | 从 | 这 |

['ʃəʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fuːd] [ðə; ði]

| Showman | , | and | the | different | food | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演者 | , | 和 | 这 | 不同的 | 食物 | 这 |

还有向表演者隐瞒盗窃行为的担忧和烦恼，以及不同的食物

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 37 ]
[ 页 - ]

[第37页]

['hʌmɪŋ] [bɜːd] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Humming Bird required , and the care that had to be taken of it ,**
哼唱 鸟 必需的 , 和 这 关心 那 有 到 是 已采取 的 它 ,

蜂鸟所需，以及需要给予的照料，

[æt; ət] [lɑːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪəri] [ðə; ði] [mæn] .
**at last began to weary the man .**
在 最后的 开始 到 厌倦 这 男人 .

最终，这开始让这个人感到厌倦。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He chafed and was often disagreeable to it ,**
他 擦伤 和 曾是 经常 令人不快的 到 它 ,

他对此感到不满，并且常常对此感到不快。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**although he realized its glory and beauty and the feather it was in his**
虽然 他 已实现 它是 荣耀 和 美丽 和 这 羽毛 它 曾是 在 他的
[kæp] .
**cap .**
帽 .

尽管他意识到了它的辉煌和美丽，以及这是他职业生涯中的一项殊荣。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðə; ði] [mæn] [let] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] [flaɪ] ,
**Finally , one day , in a fit of desperation , the man let the Humming Bird fly ,**
最后 , 一 天 , 在 一个 合身 的 绝望 , 这 男人 让 这 哼唱 鸟 飞 ,

最后，有一天，在绝望之下，这个人放飞了蜂鸟。

[ænd; ənd] [krept] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊmli] [braʊn] ['spærəʊ] ,
**and crept back home to the homely brown Sparrow ,**
和 悄悄地爬 后退 家 到 这 家常的 棕色的 麻雀 ,

然后悄悄地回到了那只朴素的棕色麻雀身边。

[wɪð] [ɪts] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
**with its irritating noises and utter want of beauty .**
和 它是 令人恼火的 噪音 和 说出 想 的 美丽 .

它发出令人烦躁的噪音，而且毫无美感可言。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [seɪdʒ] ?
**Why was this , Sage ?**
为什么 曾是 这 , 圣人 ?

这是为什么呢，Sage?

" [ðə; ði] [seɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [lɒŋ] .
**" The Sage had not to think long .**
" 这 圣人 有 不是 到 思考 长的 .

“这位智者无需过多思考。”

" ['kʌstəm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Custom , my child , " he said .**
" 风俗 , 我的 孩子 , " 他 说 .

“孩子，这是习俗。”他说。

" ['kʌstəm] ['fɔːdʒɪz] [strɒŋgə(r)] [tʃeɪnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] .
**" Custom forges stronger chains than the finest plumage of a Humming Bird .**
" 风俗 锻造厂 更强 链条 比 这 最好的 羽毛 的 一个 哼唱 鸟 .

“定制锻造的链条比蜂鸟最精美的羽毛还要坚固。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd][ɪg'zɜ:t][hɪm'self][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ]
**The man had to put himself out and exert himself to retain the Humming**
这 男人 有 到 放 他自己 出去 和 发挥 他自己 到 保持 这 哼唱
[bɜ:d][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] ,
**Bird in a way that was not agreeable to his self - love ,**
鸟 在 一个 方式 那 曾是 不是 同意 到 他的 自己 - 爱 ,

为了留住那只蜂鸟，这个男人不得不付出巨大的努力，但这与他的自恋倾向并不相符。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [braʊn] ['spærəʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]
**whereas the brown Sparrow lived on always the**
然而 这 棕色的 麻雀 居住地 在 总是 这

而棕色麻雀则一直生活在那里。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[seɪm] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæd; həd] ['dednd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪts]
**same , causing him no trouble , and custom had deadened the sense of its**
相同的 , 导致 他 不 麻烦 , 和 风俗 有 麻木 这 感觉 的 它是
[wɒnt][ɒv; əv] [tʃɑ:m] . "
**want of charm . "**
想 的 魅力 . "

同样，这对他来说并没有造成任何麻烦，而且习俗也让他麻木了，不再觉得它缺乏魅力。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌmɪŋ]
**" Then it seems to me it was rather hard upon the poor Humming**
" 然后 它 似乎 到 我 它 曾是 相当 难的 之上 这 贫穷的 哼唱
[bɜ:d] !
**Bird !**
鸟 !

"那么在我看来，这对可怜的蜂鸟来说真是太残酷了！"

" [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] .
**" said the Damsel .**
" 说 这 闺女 .

"少女说道。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɑ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜ:dz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
**" It is always hard upon the Humming Birds , " replied the Sage ,**
" 它 是 总是 难的 之上 这 哼唱 鸟类 , " 回复 这 圣人 ,

"蜂鸟总是过得很艰难，"智者回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt][sæd] .
**and his voice was quite sad .**
和 他的 嗓音 曾是 相当 伤心 .

他的声音很悲伤。

[ðə; ði][reɪn][dɪd][nɒt] [si:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**The rain did not cease for a long time .**
这 雨 做过 不是 停止 为了 一个 长的 时间 .

雨下了很久都没停。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['dæmzl] [left][ðə; ði] [keɪv]
**It was more than an hour before the Damsel left the cave**
它 曾是 更多的 比 一个 小时 前 这 闺女 左边 这 洞穴

少女在一个多小时后才离开山洞。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

| If | you | are | a | Humming | Bird | it | is | wiser | for | you | to | remain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 哼唱 | 鸟 | 它 | 是 | 更明智 | 为了 | 你 | 到 | 保持 | 在 | 这 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ʃəʊmən] .

| possession | of | the | Travelling | Showman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 旅行 | 表演者 | . |

如果你是一只蜂鸟，那么你最好还是留在巡回表演者的怀抱里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 41 ]

[ 页 - ]

[第41页]

[lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dæmzl] [ə'gen] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]['seɪdʒɪz][dɔː(r)] .

| LONG | period | elapsed | after | this | before | the | Damsel | again | tapped | at | the | Sage's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时期 | 过去 | 后 | 这 | 前 | 这 | 闺女 | 再次 | 轻敲 | 在 | 这 | 圣人的 | 门 | . |

此后过了很长一段时间，少女才再次敲响智者的房门。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

| He | looked | out | morning | and | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 早晨 | 和 | 晚上 | , |

他早晚都向外眺望。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk]

| and | attributed | his | lack | of | enthusiasm | for | his | devotions | to | an | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 归因于 | 他的 | 缺少 | 的 | 热情 | 为了 | 他的 | 虔诚 | 到 | 一个 | 攻击 |

[ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .

| of | rheumatism | from | the | damp | of | his | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 风湿病 | 从 | 这 | 潮湿 | 的 | 他的 | 洞穴 | . |

他将自己对宗教活动缺乏热情归咎于洞穴潮湿环境导致的风湿病发作。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][spaɪd][hɜː(r); hə(r)][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

| At | last | , | one | morning | he | spied | her | sauntering | slowly | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 一 | 早晨 | 他 | 间谍 | 她 | 闲逛 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

终于有一天早晨，他看见她正缓缓地沿着山坡漫步而上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

| and | he | retired | into | the | back | of | his | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 退休 | 进入 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 细胞 | , |

于是他退到了牢房的角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtə(r)] .

| and | the | Damsel | had | to | knock | twice | before | he | opened | the | window | shutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闺女 | 有 | 到 | 敲 | 两次 | 前 | 他 | 打开 | 这 | 窗户 | 快门 | . |

少女敲了两下门，他才打开百叶窗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [muːd] , [ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ][ə; eɪ]['stɔːri] , [səʊ][ðə; ði][seɪdʒ][bɪ'gæn] :

| She | was | in | a | gay | mood | , | and | demanded | a | story | , | so | the | Sage | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 同性恋 | 情绪 | , | 和 | 要求 | 一个 | 故事 | , | 所以 | 这 | 圣人 | 开始 | : |

她当时心情很好，非要听个故事，于是智者便开始讲了起来：

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] [huː] [swæm][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]

| " | There | was | once | upon | a | time | a | Fish | with | glittering | scales | who | swam | about | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 一个 | 鱼 | 和 | 闪闪发光 | 秤 | WHO | 游泳 | 关于 | 在 | 一个 |

[diːp] ['rɪvə(r)] .

| deep | river | . |
|---|---|---|
| 深的 | 河 | . |

从前，有一条鳞片闪闪发光的鱼，在一条深河里游来游去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]

| It | had | been | tempted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 经过 | 这 |

它曾受到诱惑

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 42 ]
[ 页 - ]

[第42页]

[flaɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['fɪʃəmən] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [swæm] [ə'weɪ]
**flies** **of** **many** **Fishermen** **,** **but** **had** **laughed** **at** **them** **all** **and** **swam** **away**
苍蝇 的 许多 渔民 , 但 有 笑了 在 他们 全部 和 游泳 离开
,
,
,

它吓唬了很多渔夫，但嘲笑了它们一番后游走了。

[dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
**just** **under** **the** **surface** **of** **the** **water** **,**
只是 在下面 这 表面 的 这 水 ,

水面下不远处，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [mait] [ʃaɪn] [ɒn] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**so** **that** **the** **sun** **might** **shine** **on** **its** **glittering** **scales** **to** **please** **the** **eyes** **of** **the**
所以 那 这 太阳 可能 闪耀 在 它是 闪闪发光 秤 到 请 这 眼睛 的 这
['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**Fishermen** **and** **to** **excite** **their** **desire** **to** **secure** **it** **.**
渔民 和 到 激发 他们的 欲望 到 安全的 它 .

好让阳光照耀在它闪闪发光的鳞片上，使渔民们赏心悦目，并激发他们捕获它的欲望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [huː] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [laɪf] .
**It** **was** **a** **Fish** **who** **laughed** **a** **good** **deal** **at** **life** **.**
它 曾是 一个 鱼 WHO 笑了 一个 好的 交易 在 生活 .

这是一条爱笑看人生的鱼。

[bʌt; bət] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['æŋglə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**But** **one** **fine** **day** **a** **new** **Angler** **came** **along** **;** **he** **was** **young** **and** **beautiful** **,**
但 一 美好的 天 一个 新的 垂钓者 来了 沿着 ; 他 曾是 年轻的 和 美丽的 ,

但有一天，一位新的垂钓者出现了；他年轻英俊，

[ænd; ənd] [siːmd] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]
**and** **seemed** **lazy** **and** **happy** **,** **and** **not** **particularly** **anxious** **to** **throw** **the**
和 似乎 懒惰的 和 快乐的 , 和 不是 特别 焦虑的 到 扔 这
[laɪn] .
**line** **.**
线 .

他看起来懒洋洋的，很开心，并不特别急于抛竿。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ piːp ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] .
**The** **Fish** **peeped** **at** **him** **from** **the** **sheltering** **shadow** **of** **a** **rock** **.**
这 鱼 偷窥 在 他 从 这 庇护所 阴影 的 一个 岩石 .

鱼儿从岩石的阴影里偷偷地看着他。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] ,
**' This is the most perfect specimen of a Fisherman I have ever seen ,**
- 这 是 这 最多 完美的 标本 的 一个 渔夫 我 有 曾经 已见 ,

“这是我见过的最完美的渔夫标本。”

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [ɪt'self] .
**' it said to itself .**
- 它 说 到 本身 .

它自言自语道。

- [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd][let]
' I could almost believe it would be agreeable to swallow the fly and let
- 我 可以 几乎 相信 它 会 是 同意 到 吞 这 飞 和 让
[hɪm][lænd][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] . -
him land me and put me in his basket . '
他 土地 我 和 放 我 在 他的 篮子 . -

"我几乎觉得吞下那只苍蝇，让他把我送到他的篮子里，会是一件很愉快的事。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [θruː] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz]
The young Fisherman threw the line , and the sun caught the glittering scales
这 年轻的 渔夫 扔 这 线 , 和 这 太阳 捕捉 这 闪闪发光 秤
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
of the Fish
的 这 鱼

年轻的渔夫抛下鱼线，阳光照耀着鱼儿闪闪发光的鳞片。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 43 ]
[ 页 - ]

[第43页]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

那一刻。

[ðə; ði] ['leɪzɪnəs] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
The laziness vanished from the Fisherman ,
这 懒惰 消失了 从 这 渔夫 ,

渔夫的懒惰消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] .
and he began to have a strong desire to secure the Fish .
和 他 开始 到 有 一个 强的 欲望 到 安全的 这 鱼 .

他开始强烈渴望得到那条鱼。

" [hiː; hi] [ fɪʃ ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,
" He fished for some time , and the Fish swam backward and forward ,
" 他 钓鱼 为了 一些 时间 , 和 这 鱼 游泳 落后 和 向前 ,
['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪts][maɪnd] .
making up its mind .
制作 向上 它是 头脑 .

"他钓了一会儿鱼，鱼儿来回游动，似乎在犹豫不决。"

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [hʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglə(r)] ['grəʊɪŋ]
It saw the hook under the fly , but the attraction of the Angler growing
它 锯 这 钩 在下面 这 飞 , 但 这 景点 的 这 垂钓者 生长
[strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,
stronger and stronger ,
更强 和 更强 ,

它看到了鱼钩在鱼饵下面，但垂钓者的欲望却越来越强烈。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][baɪt] .
at last it deliberately decided to come up and bite .
在 最后的 它 故意地 决定 到 来 向上 和 咬 .

最后，它故意决定上前咬人。

- [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ] [skeɪlz]
' I know all the emotions of swimming on the surface and letting my scales
- 我 知道 全部 这 情绪 的 游泳 在 这 表面 和 出租 我的 秤
[ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
shine in the sun ,
闪耀 在 这 太阳 ,

"我知道在水面游泳，让鳞片在阳光下闪闪发光时的所有感受。"

- [ˌaɪ 'tiː][mjuːzd] , - [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
' it mused , ' but I know nothing about the bank and the basket ,
- 它 沉思 , - 但 我 知道 没有什么 关于 这 银行 和 这 篮子 ,

"但我对银行和篮子一无所知，"它沉思道。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [drɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fɪʃ]
and perhaps the tales that are drilled into the heads of us Fish
和 也许 这 故事 那 是 钻孔 进入 这 头部 的 我们 鱼
[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ə'baʊt] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] . -
from infancy about suffocation and exhaustion are not true . '
从 婴儿期 关于 窒息 和 疲惫 是 不是 真的 . -

或许，我们这些鱼从小就被灌输的关于窒息和精疲力竭的故事并非事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mjuːzd] [ə'gen] : - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [lʊks] [kaɪnd]
And it mused again : ' He is a perfectly beautiful Fisherman and looks kind
和 它 沉思 再次 : - 他 是 一个 完美 美丽的 渔夫 和 看起来 种类
,
,
,

它又沉思道："他是一位非常英俊的渔夫，看起来很和善。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][let][hɪm] [tʌtʃ] [maɪ] ['glɪtərɪŋ]
and I want to be closer to him and let him touch my glittering
和 我 想 到 是 更近 到 他 和 让 他 触碰 我的 闪闪发光

我想更靠近他，让他触摸我闪闪发光的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 44 ]
[ 页 - ]

[第44页]

[skeɪlz] .
scales .
秤 .

秤。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][daɪz] . -
After all , one ought to know everything before one dies . '
后 全部 , 一 应该 到 知道 一切 前 一 死亡 . -

毕竟，人死前应该什么都知道。

" [səʊ] , [ɪts] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] ['meltɪŋ] ,
" So , its heart beating and its eyes melting ,
" 所以 , 它是 心 殴打 和 它是 眼睛 融化 ,

"所以，它的心脏在跳动，它的眼睛在融化，

[ðə; ði] [fɪʃ] [dɪ'lɪbərətli] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðə; ði][flai] .
the Fish deliberately rose to the surface and swallowed the fly .
这 鱼 故意地 玫瑰 到 这 表面 和 吞咽 这 飞 .

鱼儿故意游到水面，吞下了苍蝇。

[ðə; ði] [hʊk] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪsli] [pleɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] ,
The hook caught in a gristly place and did not hurt much ,
这 钩 捕捉 在 一个 令人作呕的 地方 和 做过 不是 伤害 很多 ,

鱼钩钩在了筋膜很厚的地方，所以没怎么疼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʊld] ['ɒntə][ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]

| and | the | novel | experience | of | being | pulled | onto | the | green | meadow | delighted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小说 | 经验 | 的 | 存在 | 拉 | 到 | 这 | 绿色的 | 草地 | 高兴极了 | 这 |

[fɪʃ] .

| Fish | . |
|---|---|
| 鱼 | . |

被拉到绿色草地上这种新奇的体验让鱼儿欣喜不已。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kləʊz] , [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] ['tendəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]

| It | saw | the | Fisherman | close | , | and | felt | his | hands | as | he | tenderly | disengaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 锯 | 这 | 渔夫 | 关闭 | , | 和 | 毛毡 | 他的 | 双手 | 作为 | 他 | 温柔地 | 脱离 |

[ðə; ði] [hʊk] .

| the | hook | . |
|---|---|---|
| 这 | 钩 | . |

它看到渔夫靠近，感受到他的手温柔地解开了鱼钩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][æt; ət] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fɪʃ] [ænd; ənd][əd'maɪəd]

| He | was | full | of | joy | and | pride | at | securing | the | difficult | Fish | and | admired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 喜悦 | 和 | 自豪 | 在 | 确保 | 这 | 难的 | 鱼 | 和 | 钦佩 |

[ɪts] [skeɪlz] .

| its | scales | . |
|---|---|---|
| 它是 | 秤 | . |

他捕获到这条难得一见的鱼后，感到无比喜悦和自豪，并赞叹它的鳞片。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'laʊd][ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [braɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | talked | aloud | and | told | it | how | bright | he | found | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 大声 | 和 | 讲述 | 它 | 如何 | 明亮的 | 他 | 成立 | 它 | , |

他自言自语地告诉它，他觉得它多么明亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| and | he | was | altogether | charming | and | delightful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 共 | 迷人 | 和 | 愉快 | , |

他真是个魅力十足、令人愉悦的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'dɔːrd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .

| and | the | Fish | adored | him | and | was | glad | it | had | been | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼 | 受人喜爱 | 他 | 和 | 曾是 | 高兴的 | 它 | 有 | 到过 | 捕捉 | . |

鱼儿非常喜欢他，并且很高兴自己被抓住了。

" [ðen] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dæliəns] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pʊt]

| " | Then | after | some | time | of | this | admiration | and | dalliance | , | the | Fisherman | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 后 | 一些 | 时间 | 的 | 这 | 钦佩 | 和 | 调戏 | , | 这 | 渔夫 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː]

| it |
|---|
| 它 |

"然后，在经历了一段时间的欣赏和调情之后，渔夫说道....."

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['rʌʃɪz] .

| in | the | basket | among | the | cool | rushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 篮子 | 之中 | 这 | 凉爽的 | 冲刺 | . |

放在凉爽的芦苇丛中的篮子里。

[ðə; ði] [fɪʃ] [leɪ] ['kwaɪət] , [stɪl] ['kɒntent ] .

| The | Fish | lay | quiet | , | still | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 躺 | 安静的 | , | 仍然 | 内容 | . |

鱼儿静静地躺着，一副满足的样子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pænt] .

| It | had | not | yet | begun | to | pant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 然而 | 开始 | 到 | 喘气 | . |

它还没有开始喘气。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kætʃ] .

| For | an | hour | almost | the | Fisherman | gloried | in | his | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 几乎 | 这 | 渔夫 | 光荣的 | 在 | 他的 | 抓住 | . |

渔夫几乎花了一个小时的时间欣赏他的渔获。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][lɪd] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] .

| He | opened | the | lid | frequently | and | smiled | at | the | Fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 盖 | 频繁地 | 和 | 微笑 | 在 | 这 | 鱼 | . |

他时不时地打开盖子，对着鱼微笑。

" [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][rɒd] [fləʊt]['aɪdli][ɪn]

| " | Then | he | lay | down | on | the | bank | beside | the | basket | and | let | his | rod | float | idly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 银行 | 旁 | 这 | 篮子 | 和 | 让 | 他的 | 杆 | 漂浮 | 闲散地 | 在 |

[ðə; ði] [striːm] .

| the | stream | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪流 | . |

然后他躺在篮子旁边的河岸上，让他的鱼竿在溪流中漂着。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

| The | sun | was | warm | and | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 令人愉快的 | . |

阳光温暖宜人。

" - [aɪ] [wɪʃ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , - ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [fɪʃ] [jet] ;

| " | - | I | wish | , | - | he | said | to | himself | , | - | after | all | , | I | had | not | secured | the | Fish | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 希望 | , | - | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | - | 后 | 全部 | , | 我 | 有 | 不是 | 安全 | 这 | 鱼 | 然而 | ; |

“我真希望，”他自言自语道，“我还没有得到那条鱼；

[ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

| the | throwing | of | the | fly | and | the | excitement | of | trying | to | catch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投掷 | 的 | 这 | 飞 | 和 | 这 | 激动 | 的 | 尝试 | 到 | 抓住 | 这 |

['kriːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][fʌn][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['lændɪd][ænd; ənd]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt]

| creature | are | better | fun | than | having | it | safely | landed | and | lying | in | the | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 是 | 更好的 | 乐趣 | 比 | 拥有 | 它 | 安全 | 登陆 | 和 | 说谎 | 在 | 这 | 篮子 |

,

,

,

抛竿和尝试捕捉鱼儿的过程，比鱼儿安全落地躺在篮子里更有乐趣。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ jɔːn ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['grædʒuəli] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .

| - | and | he | yawned | , | and | his | eyes | gradually | closed | and | he | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 打哈欠 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 逐步地 | 关闭 | 和 | 他 | 睡着了 | . |

他打了个哈欠，眼睛渐渐闭上，睡着了。

" [naʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hɜːd] ['veri] ['pleɪnli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

| " | Now | the | Fish | heard | very | plainly | what | he | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 鱼 | 听到 | 非常 | 显然 | 什么 | 他 | 有 | 说 | . |

“现在鱼儿清楚地听到了他所说的话。”

[tel] [ˌem 'iː] , ['dæmzl] — [juː; jʊ] [huː]

| Tell | me | , | Damsel | — | you | who |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 闺女 | — | 你 | WHO |

告诉我，姑娘——你

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɑːsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm]['faɪnəli] [jɔː'self] — [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [fɪʃ]

| ask | questions | and | answer | them | finally | yourself | — | tell | me | , | What | did | the | Fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 问题 | 和 | 回答 | 他们 | 最后 | 你自己 | — | 告诉 | 我 | , | 什么 | 做过 | 这 | 鱼 |

[duː; də] ?

| do | ? |
|---|---|
| 做 | ? |

提出问题，然后自己回答——告诉我，鱼做了什么？

" [ðə; ði] ['dæmzl] [mjuːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | The | Damsel | mused | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 闺女 | 沉思 | 一个 | 片刻 | . |

少女沉思片刻。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| She | stirred | with | her | white | fingers | the | water | in | the | basin | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 搅拌 | 和 | 她 | 白色的 | 手指 | 这 | 水 | 在 | 这 | 盆地 | 的 | 这 |

['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [kləʊz][baɪ] .

| fountain | that | sprang | from | the | rock | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | 那 | 弹簧 | 从 | 这 | 岩石 | 关闭 | 经过 | . |

她用白皙的手指搅动着附近岩石涌出的喷泉池中的水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][seɪdʒ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊz]

| Then | she | looked | at | the | Sage | from | under | the | shadow | of | her | brows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 圣人 | 从 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 她 | 眉毛 |

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , ['θɔːtfəli] :

| and | answered | , | thoughtfully | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 回答 | , | 深思熟虑 | : |

然后她从眉荫下望向圣人，若有所思地回答道：

" [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [stʌnd] [æt; ət][fɜːst][baɪ] [ðɪs] [truːθ] ['biːɪŋ] [ 'ʌtə ] [səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | The | Fish | was | stunned | at | first | by | this | truth | being | uttered | so | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鱼 | 曾是 | 目瞪口呆 | 在 | 第一的 | 经过 | 这 | 真相 | 存在 | 说出 | 所以 | 靠近 | 它 | . |

“鱼儿起初被这句近在咫尺的真理惊呆了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] .

| It | suddenly | realized | what | it | had | done | and | what | it | had | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 突然 | 已实现 | 什么 | 它 | 有 | 完毕 | 和 | 什么 | 它 | 有 | 丢失的 | . |

它突然意识到自己做了什么，失去了什么。

- [aɪ] , [huː] [swæm] [ə'baʊt] ['friːli] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [maɪ] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| ' | I | , | who | swam | about | freely | and | showed | my | glittering | scales | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | , | WHO | 游泳 | 关于 | 自由 | 和 | 显示 | 我的 | 闪闪发光 | 秤 | 在 | 这 | 太阳 | , |

“我曾自由自在地游来游去，在阳光下展示我闪闪发光的鳞片，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [kɔːt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,

| am | now | caught | and | in | a | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 捕捉 | 和 | 在 | 一个 | 篮子 | , |

我现在被困在篮子里了，

[wɪð] [nəʊ] ['prɒspekt] [bʌt; bət] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə]

| with | no | prospect | but | suffocation | and | death | in | front | of | me | , | ' | it | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 前景 | 但 | 窒息 | 和 | 死亡 | 在 | 正面 | 的 | 我 | , | - | 它 | 说 | 到 |

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

“除了窒息和死亡，我面前没有任何其他希望，”它对自己说。

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [sə'pɔːrtɪd] [ðæt] ,

| ' | I | could | have | even | supported | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 可以 | 有 | 甚至 | 有 | 那 | , |

“我甚至本来可以支持那个观点的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][maɪ][skeɪlz][wɪl] [bɪ'kʌm] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]
**and** **the** **knowledge** **that** **my** **scales** **will** **become** **dull** **and** **unattractive** **in** **the** **near**
和 这 知识 那 我的 秤 将要 变得 乏味的 和 不吸引人 在 这 靠近
['fjuːtʃə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]
**future** **,** **if** **the**
未来 , 如果 这

而且，如果……的话，我知道我的鳞片在不久的将来会变得暗淡无光，毫无吸引力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

['fɪʃəmən] [hæd; həd]['əʊnli][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**Fisherman** **had** **only** **continued** **to** **lift** **the** **lid** **and** **admire** **me** **a** **little**
渔夫 有 仅有的 持续 到 举起 这 盖 和 钦佩 我 一个 小的
[lɒŋgə(r)] . -
**longer** **.** **'**
更长 . -

渔夫只是继续掀开盖子，欣赏了我一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
**And** **it** **sighed** **and** **began** **to** **feel** **the** **sense** **of** **suffocation** **.**
和 它 叹了口气 和 开始 到 感觉 这 感觉 的 窒息 .

它叹了口气，开始感到窒息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] .
**But** **it** **was** **a** **Fish** **of** **great** **determination** **and** **resources** **.**
但 它 曾是 一个 鱼 的 伟大的 决心 和 资源 .

但这却是一条意志坚定、资源丰富的鱼。

- [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [maɪ]['les(ə)n] , - [ˌaɪ 'tiː] [gɑːspt] ; - [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
**'** **I** **have** **learned** **my** **lesson** **,** **'** **it** **gasped** **;** **'** **the** **Fisherman** **has** **taught** **it**
- 我 有 学习 我的 课 , - 它 倒吸一口气 ; - 这 渔夫 有 教授 它
[tuː; tə][ˌem 'iː][hɪm'self] .
**to** **me** **himself** **.**
到 我 他自己 .

"我吸取教训了，"它喘着气说，"是渔夫亲自教我的。"

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] . -
**Now** **I** **will** **make** **a** **great** **jump** **and** **try** **to** **get** **out** **of** **the** **basket** **.** **'**
现在 我 将要 制作 一个 伟大的 跳 和 尝试 到 得到 出去 的 这 篮子 . -

现在我要纵身一跃，争取跳出篮筐。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][lɪd] .
**"** **So** **it** **jumped** **and** **opened** **the** **lid** **.**
" 所以 它 跳了起来 和 打开 这 盖 .

于是它跳了起来，打开了盖子。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['veɪgli] [tuː; tə][kləʊz][ˌaɪ 'tiː]
**The** **Fisherman** **stirred** **in** **his** **sleep** **and** **put** **out** **his** **hand** **vaguely** **to** **close** **it**
这 渔夫 搅拌 在 他的 睡觉 和 放 出去 他的 手 依稀 到 关闭 它
[ə'gen] ,
**again** **,**
再次 ,

渔夫在睡梦中翻了个身，迷迷糊糊地伸出手想重新合上手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [kætʃ] ,
**but** **he** **was** **too** **sleepy** **to** **fasten** **the** **catch** **,**
但 他 曾是 也 困 到 系 这 抓住 ,

但他太困了，没能扣上门扣。

[ænd; ənd] [wɪð] [les] [nɔɪz] [ðə; ði] [fɪʃ] [baʊnst] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['flaʊndərɪŋ] [ə'pɒn]
**and** **with** **less** **noise** **the** **Fish** **bounced** **up** **again** **and** **succeeded** **in** **floundering** **upon**
和 和 较少的 噪音 这 鱼 弹跳 向上 再次 和 成功了 在 挣扎 之上
[ðə; ði] [grɑ:s] .
**the** **grass** **.**
这 草 .

鱼儿轻盈地再次跃出水面，成功地在草地上挣扎起来。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['æŋglə(r)]
**It** **lay** **panting** **and** **in** **great** **distress** **,** **but** **it** **looked** **at** **the** **beautiful** **Angler**
它 躺 喘息 和 在 伟大的 痛苦 , 但 它 看起来 在 这 美丽的 垂钓者
[wɪð] [rɪ'gret] .
**with** **regret** **.**
和 后悔 .

它气喘吁吁地躺着，非常痛苦，但它满怀遗憾地望着美丽的垂钓者。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
**He** **was** **so** **beautiful** **and** **so** **desirable** **.**
他 曾是 所以 美丽的 和 所以 理想 .

他长得那么英俊，那么令人着迷。

- [ai] [kʊd; kəd] ['ɔ:ləʊst] [steɪ]
**' I could almost stay**
- 我 可以 几乎 停留

我几乎可以留下来

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

[naʊ] , - [ðə; ði] [fɪʃ] [saɪd] .
**now , ' the Fish sighed .**
现在 , - 这 鱼 叹了口气 .

"现在，"鱼叹了口气。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [breɪst] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [mɔ:(r)] [baʊnd] ,
**Then it braced itself up and gave one more bound ,**
然后 它 支撑 本身 向上 和 给予 一 更多的 边界 ,

然后它稳住身形，又向前跃了一步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .
**and this time reached the rock at the edge of the stream .**
和 这 时间 达到 这 岩石 在 这 边缘 的 这 溪流 .

这一次，他到达了溪流边缘的岩石。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['kæʒuəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] ,
**" Again the Fisherman awoke , and now casually , with his eyes still closed ,**
" 再次 这 渔夫 醒来 , 和 现在 随意地 , 和 他的 眼睛 仍然 关闭 ,

渔夫又醒了过来，这次他睡得很安稳，眼睛仍然闭着。

['fɑ:sənd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [slept] [ə'gen] ;
**fastened up the basket before he slept again ;**
系紧 向上 这 篮子 前 他 睡着了 再次 ;

他把篮子系好后才再次入睡；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ɪts] [θɜ:d] [baʊnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**but the Fish with its third bound reached the river ,**
但 这 鱼 和 它是 第三 边界 达到 这 河 ,

但鱼在第三次跃动后到达了河边。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| and | darted | out | into | the | middle | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞镖 | 出去 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 溪流 | . |

然后猛地冲到溪流中央。

" - [gʊd] - [baɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['æŋglə(r)] ! -

| " | ' | Good | - | bye | , | Beautiful | Angler | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 好的 | - | 再见 | , | 美丽的 | 垂钓者 | ! | - |

“再见了，美丽的垂钓者！”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['sædli] .

| it | said | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 说 | , | 令人遗憾的是 | . |

它遗憾地说道。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz]

| ' | You | were | sweet | , | but | you | have | taught | me | a | lesson | , | and | freedom | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 甜的 | , | 但 | 你 | 有 | 教授 | 我 | 一个 | 课 | , | 和 | 自由 | 是 |

[sˈwiːtər] . -

| sweeter | . | ' |
|---|---|---|
| 更甜 | . | - |

“你很温柔，但你也教会了我一个道理，自由才是更美好的。”

" [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

| " | The | splash | of | its | reaching | the | water | fully | awakened | the | Fisherman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 溅 | 的 | 它是 | 到达 | 这 | 水 | 完全 | 觉醒 | 这 | 渔夫 | , |

“鱼饵落水溅起的水花彻底惊醒了渔夫。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði][lɪd] [ʃʌt] ,

| but | he | saw | the | basket | with | the | lid | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 这 | 篮子 | 和 | 这 | 盖 | 关闭 | , |

但他看到篮子盖子是关着的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][æŋ'zaiətiz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)]

| and | had | no | anxieties | until | his | eye | caught | the | pink | of | the | water | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 焦虑 | 直到 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 这 | 粉色的 | 的 | 这 | 水 | 在哪里 |

[ðə; ði] [fɪʃ] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] .

| the | Fish | sheltered | under | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 避难所 | 在下面 | 这 | 岩石 | . |

直到他的目光落在鱼儿躲在岩石下的粉红色水面上，他才开始感到焦虑。

[ɪts] [gɪl] [wɒz; wəz] [stɪl]

| Its | gill | was | still |
|---|---|---|---|
| 它是 | 鳃 | 曾是 | 仍然 |

它的鳃仍然

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| bleeding | from | the | hook | wound | , | and | colored | a | circle | round | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出血 | 从 | 这 | 钩 | 伤口 | , | 和 | 有色 | 一个 | 圆圈 | 圆形的 | 它 | . |

钩伤处流血，并在伤口周围涂了一圈颜色。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['empti] .

| Then | he | opened | the | lid | and | found | the | basket | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 打开 | 这 | 盖 | 和 | 成立 | 这 | 篮子 | 空的 | . |

然后他打开盖子，发现篮子是空的。

" - [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
" ' Good - bye , ' said the Fish .
" - 好的 - 再见 , - 说 这 鱼 .

“再见，”鱼说道。

- [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)]
' Your wish has been granted , and your pleasure can begin all over
- 你的 希望 有 到过 的确 , 和 你的 乐趣 能 开始 全部 超过
[ə'gen] ! -
again ! '
再次 ! -

“你的愿望已经实现，你的快乐可以再次开始了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɒd] , [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [hæd; həd]['fɔːlən]
" But the Fisherman suddenly realized that his rod , while he slept , had fallen
" 但 这 渔夫 突然 已实现 那 他的 杆 , 尽管 他 睡着了 , 有 倒下
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
into the river ,
进入 这 河 ,

“但渔夫突然意识到，在他睡觉的时候，他的鱼竿掉进了河里。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and was floating away down the stream .
和 曾是 漂浮的 离开 向下 这 溪流 .

然后顺流而下。

" - [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ; - [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ]
" ' Good - bye again , ' said the Fish ; ' I have suffered , but I have now
" - 好的 - 再见 再次 , - 说 这 鱼 ; - 我 有 遭受 , 但 我 有 现在
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

“再见了，”鱼说道，“我受过苦，但我现在有了经验。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [gɪl] [wɪl] [hiːl] [ʌp] ,
and I am grateful to you , and my gill will heal up ,
和 我 是 感激的 到 你 , 和 我的 鳃 将要 愈合 向上 ,

我非常感谢您，我的鳃会痊愈的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I will smile at you sometimes from just under the surface of the
和 我 将要 微笑 在 你 有时 从 只是 在下面 这 表面 的 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

有时我会从水面下向你微笑，

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ɪz] [wel] ! -
and so all is well ! '
和 所以 全部 是 出色地 ! -

所以一切都很好！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
And it flashed its glittering scales in the sun before it darted away out of
和 它 闪光灯 它是 闪闪发光 秤 在 这 太阳 前 它 飞镖 离开 出去 的
[saɪt] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] .
sight in the strong current .
视线 在 这 强的 当前的 .

它在阳光下闪闪发光的鳞片，然后迅速消失在强劲的水流中。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 50 ]
" [ 页 - ]

[第50页]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dæmzl] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['dɪstəns] .
And the Damsel folded her hands and looked into distance .
和 这 闺女 折叠 她 双手 和 看起来 进入 距离 .

那位少女双手抱胸，眺望远方。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dæmzl] , " [sed] [ðə; ðɪ][seɪdʒ] , ['dʒentlɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
" Thank you , Damsel , " said the Sage , gently for him ;
" 感谢 你 , 闺女 , " 说 这 圣人 , 轻轻地 为了 他 ;

“谢谢你，姑娘，”智者温柔地替他说道；

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][ə'nʌðə(r)][rɒd] — [rɒdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ 'rɛərətɪ ] .
" but the Fisherman could procure another rod — rods are not rarities .
" 但 这 渔夫 可以 采购 其他 杆 — 杆 是 不是 稀有物品 .

“但是渔夫可以再弄到一根鱼竿——鱼竿并不稀奇。”

[wɒt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] ; " [ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)]
" That would be for another day , " said the Damsel ; " and — for
" 那 会 是 为了 其他 天 , " 说 这 闺女 ; " 和 — 为了
[ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] !
another Fish !
其他 鱼 !

“那是以后的事了，”少女说；“还有——那是另一条鱼的事了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ðə; ðɪ][seɪdʒ] ,
" And she tripped away down the hill , and was deaf to the Sage ,
" 和 她 绊倒了 离开 向下 这 爬坡道 , 和 曾是 聋 到 这 圣人 ,

“她跌跌撞撞地滚下山坡，对智者的话语充耳不闻。”

[huː] ['grʌflɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
who gruffly called after her .
WHO 粗声粗气地 称为 后 她 .

他粗声粗气地在她身后喊叫。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 51 ]
[ 页 - ]

[第51页]

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
When you have caught your Fish , it may be wiser to cook it and
什么时候 你 有 捕捉 你的 鱼 , 它 可能 是 更明智 到 厨师 它 和
[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
eat it .
吃 它 .

当你钓到鱼后，最好把它煮熟吃掉。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 53 ]
[ 页 - ]

[第53页]

[hiː; hi] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dæmzl] [nekst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

| **he** | **sun** | **was** | **setting** | **when** | **the** | **Damsel** | **next** | **came** | **to** | **the** | **Cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 什么时候 | 这 | 闺女 | 下一个 | 来了 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

当少女再次来到山洞时，太阳已经西沉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] ['fɔːlkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| **She** | **had** | **a** | **pet** | **falcon** | **with** | **her** | **,** | **and** | **kept** | **caressing** | **it** | **as** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 宠物 | 鹘 | 和 | 她 | , | 和 | 保留 | 爱抚 | 它 | 作为 | 她 |

[ prəu'paund ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

| **propounded** | **her** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|
| 提出的 | 她 | 问题 | . |

她带着一只宠物猎鹰，一边抚摸着它，一边提出她的问题。

" [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [huː] [hæd; həd] [θriː] [naɪts] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

| **"** | **There** | **lived** | **a** | **woman** | **in** | **a** | **Castle** | **who** | **had** | **three** | **Knights** | **devoted** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 居住地 | 一个 | 女士 | 在 | 一个 | 城堡 | WHO | 有 | 三 | 骑士 | 奉献 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

从前，有一位住在城堡里的女子，有三位骑士对她忠心耿耿。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .

| **She** | **loved** | **one** | **,** | **and** | **her** | **vanity** | **was** | **pleased** | **with** | **the** | **other** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 一 | , | 和 | 她 | 虚荣 | 曾是 | 高兴 | 和 | 这 | 其他 | 二 | . |

她爱其中一个，而另外两个则满足了她的虚荣心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ;

| **While** | **she** | **continued** | **to** | **play** | **with** | **them** | **all** | **,** | **they** | **all** | **loved** | **her** | **to** | **distraction** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 持续 | 到 | 玩 | 和 | 他们 | 全部 | , | 他们 | 全部 | 喜爱 | 她 | 到 | 分心 | ; |

她继续和他们一起玩耍，他们都非常喜欢她；

[bʌt; bət] ['prezə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [ænd; ənd]

| **but** | **presently** | **her** | **preference** | **for** | **the** | **one** | **Knight** | **became** | **evident** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 她 | 偏爱 | 为了 | 这 | 一 | 骑士 | 成为 | 明显 | , | 和 |

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

| **the** | **two** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 其他的 | , |

但很快，她对那位骑士的偏爱就显露无疑，而对另外两位骑士则不然。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðə; ði] [θɜːd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

| **after** | **doing** | **their** | **utmost** | **to** | **supplant** | **the** | **third** | **without** | **success** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 正在做 | 他们的 | 极致 | 到 | 取代 | 这 | 第三 | 没有 | 成功 | , |

在竭尽全力试图取代第三名但未成功之后，

[æt; ət] [lɑːst] [left] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

| **at** | **last** | **left** | **the** | **Castle** | **and** | **rode** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 左边 | 这 | 城堡 | 和 | 骑 | 离开 | . |

最后离开了城堡，骑马离去。

[ðeɪ]

| **They** |
|---|
| 他们 |

他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **54** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] ,

| **were** | **no** | **sooner** | **gone** | **,** | **and** | **things** | **had** | **become** | **quiet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 很快 | 已消失 | , | 和 | 事物 | 有 | 变得 | 安静的 | , |

他们刚一离开，周围就安静了下来。

[ænd; ənd][nəʊ][ ˈkɔmbæt, kəmˈbæt ] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ˈɪntəkɔːs] , [wen] [ðə; ði]

| and | no | combats | occurred | to | interrupt | the | lovers | ' | intercourse | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 战斗 | 发生 | 到 | 打断 | 这 | 恋人 | - | 交往 | , | 什么时候 | 这 |

[ˈtʃəʊzn] [naɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪəri] ,

| chosen | Knight | began | to | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 骑士 | 开始 | 到 | 厌倦 | , |

当被选中的骑士开始感到疲倦时，并没有发生任何战斗来打断这对恋人的性爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [æt; ət][lɑːst][rəʊd] [əˈweɪ] , [ɔːlˈðəʊ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]

| and | he | , | too | , | at | last | rode | away | , | although | before | he | had | been | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 也 | , | 在 | 最后的 | 骑 | 离开 | , | 虽然 | 前 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 最多 |

[ˈɑːd(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] .

| ardent | of | all | . |
|---|---|---|---|
| 热心 | 的 | 全部 | . |

最后，他也骑马离开了，尽管在此之前，他是所有人中最热情的。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [seɪdʒ] ?

| Why | was | this | , | Sage | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 这 | , | 圣人 | ? |

这是为什么呢，Sage?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈwʊmən][duː; də] ? "

| And | what | should | the | woman | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 应该 | 这 | 女士 | 做 | ? | " |

那么，这位女士应该怎么办?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][wʌn][ðə; ði][praɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən] [geɪv]

| " | It | was | because | the | Knight | had | won | the | prize | and | the | woman | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 因为 | 这 | 骑士 | 有 | 韩元 | 这 | 奖 | 和 | 这 | 女士 | 给予 |

[hɪm][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| him | no | trouble | to | keep | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 麻烦 | 到 | 保持 | 它 | , |

“那是因为骑士赢得了奖赏，而那位女士并没有让他费心保住奖赏。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][seɪdʒ] .

| " | replied | the | Sage | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 圣人 | . |

“智者回答道。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈwɪəri] .

| " | He | was | bound | to | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 厌倦 | . |

他肯定会感到疲惫。

[wen] [ə; eɪ][mænz] [prəˈfeʃn] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [hɑːd][ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd]

| When | a | man's | profession | is | fighting | and | he | has | fought | hard | and | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人的 | 职业 | 是 | 斗争 | 和 | 他 | 有 | 战斗 | 难的 | 和 | 成功了 |

,

,

,

当一个人的职业是战斗，并且他经过艰苦的战斗取得了成功，

[ˈɑːftə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [rest][hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgen] .

| after | sufficient | rest | he | wishes | to | fight | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 充足的 | 休息 | 他 | 愿望 | 到 | 斗争 | 再次 | . |

经过充分休息后，他希望再次战斗。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [fɜːst] ['sʌmən] [ðə; ði]

| So | if | the | woman | wants | her | lover | back | , | she | had | better | first | summon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 这 | 女士 | 想要 | 她 | 情人 | 后退 | , | 她 | 有 | 更好的 | 第一的 | 召唤 | 这 |

['ʌðə(r)] [tuː] .

| other | two | . |
|---|---|---|
| 其他 | 二 | . |

所以，如果这个女人想让她的情人回来，她最好先把另外两个人叫来。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | For | once | the | Damsel | had | nothing | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一次 | 这 | 闺女 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | , |

“这一次，少女竟然一句话也没说。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

| and | had | no | excuse | to | remain | longer | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 原谅 | 到 | 保持 | 更长 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

他们没有任何理由继续留在山洞里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

[ðə; ði] [seɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [səʊ] [suːn] ,

| The | Sage | , | however | , | was | not | in | the | mind | to | let | her | go | so | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣人 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 头脑 | 到 | 让 | 她 | 去 | 所以 | 很快 | , |

然而，智者并不打算这么快就放她走。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :

| so | he | began | a | question | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 开始 | 一个 | 问题 | : |

于是他开始提问：

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kə'res] [ðæt] [bɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ?

| " | Why | do | you | caress | that | bird | so | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 抚摸 | 那 | 鸟 | 所以 | 很多 | ? |

你为什么那么喜欢抚摸那只鸟?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| It | appears | completely | indifferent | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 完全地 | 冷漠 | 到 | 你 | . |

它似乎对你完全漠不关心。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ? "

| Surely | that | is | waste | of | time | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那 | 是 | 浪费 | 的 | 时间 | ? | " |

那岂不是浪费时间吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] .

| " | It | is | agreeable | to | waste | time | , | " | replied | the | Damsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 同意 | 到 | 浪费 | 时间 | , | " | 回复 | 这 | 闺女 | . |

“浪费时间是件令人愉快的事，”少女回答道。

" [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'sensəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "

| " | Upon | an | insensible | object | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 一个 | 麻木不仁 | 目的 | ? | " |

“在一个无知觉的物体上？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [ kə'res ] ? "
" More so than if it returned your caresses ? "
" 更多的 所以 比 如果 它 返回 你的 爱抚 ? "

"比它回应你的爱抚更甚吗？"

" ['prɒbəbli] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" Probably — there is the speculation .
" 大概 — 那里 是 这 推测 .

"或许吧——这只是猜测。"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wʌn] [deɪ] [rɪ'spɒnd] , [waɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peɪd] ['wɔːmli] [maɪ] [lʌv] [naʊ] ,
It might one day respond , while certainly if it repaid warmly my love now ,
它 可能 一 天 回应 , 尽管 当然 如果 它 已偿还 热情地 我的 爱 现在 ,

它或许有一天会回应我，当然，如果它现在就热情地回报我的爱的话。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] .
one day it would not .
一 天 它 会 不是 .

总有一天，这种情况不会再发生了。

['nʌθɪŋ] [lɑːsts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Nothing lasts in this world .
没有什么 持续时间 在 这 世界 .

世间万物皆无永恒。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [jɔː'self] .
You have told me so yourself .
你 有 讲述 我 所以 你自己 .

你亲口告诉我的。

" [ðə; ði][seɪdʒ][wɒz; wəz] ['netld] .
" The Sage was nettled .
" 这 圣人 曾是 荨麻 .

"智者恼怒了。"

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [lɑːsts] , [ðæt] [ɪz] ['frendʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , there is one thing that lasts , that is friendship , " he said .
" 是的 , 那里 是 一 事物 那 持续时间 , 那 是 友谊 , " 他 说 .

"是的，有一件事是永恒的，那就是友谊，"他说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 56 ]
[ 页 - ]

[第56页]

" ['frendʃɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dæmzl] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ kə'res ] .
" Friendship ! " exclaimed the Damsel ; " but that is not made up of caresses .
" 友谊 ! " 惊呼 这 闺女 ; " 但 那 是 不是 制成 向上 的 爱抚 .

"友谊！"少女惊呼道，"但友谊并非由爱抚构成。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [biːt] . "
It does not make the heart beat . "
它 做 不是 制作 这 心 打 . "

它不会使心脏跳动。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [hɑːts] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [sen'tenʃəsli] .
" We were not talking of beating hearts , " said the Sage , sententiously .
" 我们 是 不是 说 的 殴打 心 , " 说 这 圣人 , 义正言辞地 .

"我们说的不是跳动的心脏，"智者意味深长地说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [seɪdʒ] . " [lɑːft] [ðə; ði] ['dæmzl] .
**Good - bye , then , Sage . " laughed the Damsel .**
好的 - 再见 , 然后 , 圣人 . " 笑了 这 闺女 .

"那么，再见了，塞奇。"少女笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai] [kʌm] [ə'gen] .
**" You must think of more stories for me before I come again .**
" 你 必须 思考 的 更多的 故事 为了 我 前 我 来 再次 .

"在我下次来之前，你一定要想好更多故事给我听。"

" [ænd; ənd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði]['fɔːlkən] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['steɪtli] [ænd; ənd][feə(r)] ,
**" And , continuing to caress the falcon , she walked away , stately and fair ,**
" 和 , 继续 到 抚摸 这 鹘 , 她 步行 离开 , 庄严 和 公平的 ,
['ɪntuː][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
**into the setting sun .**
进入 这 环境 太阳 .

"然后，她继续抚摸着猎鹰，优雅美丽地走向落日。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][seɪdʒ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['twaɪlaɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
**When she had gone the Sage wondered why there was no twilight that evening ,**
什么时候 她 有 已消失 这 圣人 想知道 为什么 那里 曾是 不 暮 那 晚上 ,

她走后，智者纳闷那天晚上为什么没有黄昏。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [naɪt] .
**and why it had suddenly become night .**
和 为什么 它 有 突然 变得 夜晚 .

为什么突然就天黑了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[məʊst][men][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [wɒnt] .
**Most men prefer to possess something that the other men want .**
最多 男人 更喜欢 到 具有 某物 那 这 其他 男人 想 .

大多数男人都喜欢拥有其他男人想要的东西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

[tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
**t would be a peaceful world if we could only realize that the fever of love**
t 会 是 一个 和平 世界 如果 我们 可以 仅有的 意识到 那 这 发烧 的 爱
[ɪz][laɪk]['ʌðə(r)] [ 'fiːvə ] .
**is like other fevers .**
是 喜欢 其他 发烧 .

如果我们都能意识到爱情的热潮与其他发烧一样，那世界将会多么和平。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['aɪðə(r)][daɪz][ɔː(r)][ɪz] [kjʊəd] .
**It comes to a crisis , and the patient either dies or is cured .**
它 来 到 一个 危机 , 和 这 病人 任何一个 死亡 或者 是 治愈 .

病情发展到危急关头，病人要么死亡，要么痊愈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 少女与智者：一个女人的奇思妙想(The Damsel and the Sage A Woman's Whimsies)



[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [fər'evə(r)] .

| It | cannot | last | at | the | same | point | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 最后的 | 在 | 这 | 相同的 | 观点 | 永远 | . |

它不可能永远停留在原地。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[hiː; hi] ['dæmzl] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .

| he | Damsel | came | back | again | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闺女 | 来了 | 后退 | 再次 | 下一个 | 天 | . |

第二天，那位少女又来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ ri'mɑːk ] , [ðə; ði][deɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

| She | had | remarked | , | the | day | she | spent | with | him | in | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 评论 | , | 这 | 天 | 她 | 花费 | 和 | 他 | 在 | 这 | 雨 | , |

她曾说过，在她和他一起淋雨的那天，

[ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][əʊld][ɔː(r)][səʊ] [ʌn'kʌmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

| that | the | Sage | was | not | so | old | or | so | uncomely | as | she | had | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 圣人 | 曾是 | 不是 | 所以 | 老的 | 或者 | 所以 | 难看 | 作为 | 她 | 有 | 在 | 第一的 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| supposed | . |
|---|---|
| 据称 | . |

她发现这位圣人并不像她最初想象的那样年老丑陋。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃeɪv] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʌblət] ,

| " | If | he | were | to | shave | off | his | beard | and | wear | a | velvet | doublet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 是 | 到 | 刮胡子 | 离开 | 他的 | 胡须 | 和 | 穿 | 一个 | 天鹅绒 | 双联体 | , |

“如果他剃掉胡子，穿上天鹅绒紧身衣，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

| he | would | look | as | well | as | many | a | cavalier | of | the | Court | , | " | she | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看 | 作为 | 出色地 | 作为 | 许多 | 一个 | 骑士 | 的 | 这 | 法庭 | , | " | 她 | 沉思 | . |

“他看起来会像宫廷里的许多骑士一样英俊潇洒，”她沉思道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] :

| And | she | called | out | before | she | reached | the | door | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 称为 | 出去 | 前 | 她 | 达到 | 这 | 门 | : |

她还没走到门口就喊道：

" [seɪdʒ] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

| " | Sage | , | I | have | come | back | because | I | want | to | ask | you | just | another | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣人 | , | 我 | 有 | 来 | 后退 | 因为 | 我 | 想 | 到 | 问 | 你 | 只是 | 其他 | 问题 | . |

“Sage，我回来是因为我还有个问题想问你。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [waɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?

| Will | you | not | come | out | and | sit | in | the | sun | while | you | answer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 来 | 出去 | 和 | 坐 | 在 | 这 | 太阳 | 尽管 | 你 | 回答 | ? |

你难道不出来晒晒太阳再回答吗?

" [səʊ][ðə; ði][seɪdʒ] [əd'vɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt]
**" So the Sage advanced in a recalcitrant**
" 所以 这 圣人 先进的 在 一个 顽固的

于是，圣人执拗地向前迈进。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

['mænə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**manner , but he would not sit down beside her .**
方式 , 但 他 会 不是 坐 向下 旁 她 .

他态度和蔼，但就是不愿在她身边坐下。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [bɪ'gæn] :
**Then the Damsel began :**
然后 这 闺女 开始 :

然后，少女开口说道：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [pə'zest] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [sɪlk] .
**" A woman once possessed a ball of silk .**
" 一个 女士 一次 拥有 一个 球 的 丝绸 .

从前，有个女人拥有一团丝绸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd][reə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]
**It was of so fine and rare a kind that , although of many thousand**
它 曾是 的 所以 美好的 和 稀有的 一个 种类 那 , 虽然 的 许多 千
[jɑːrdz] ,
**yards ,**
码 ,

它是如此上乘、如此稀有，尽管数量多达数千码，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp][nəʊ] [speɪs] ,
**it took up no space ,**
它 采取 向上 不 空间 ,

它不占空间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l]
**and she unwound it daily for her pleasure without any appreciable**
和 她 解开 它 日常的 为了 她 乐趣 没有 任何 值得赞赏
['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
**difference in the size of the ball .**
不同之处 在 这 尺寸 的 这 球 .

她每天都会把它拆开取乐，而球的大小却没有任何明显变化。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
**At last she suddenly fancied she perceived some alteration .**
在 最后的 她 突然 幻想 她 感知 一些 改造 .

最后，她突然觉得察觉到了一些变化。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] ,
**It came upon her as a shock ,**
它 来了 之上 她 作为 一个 震惊 ,

她感到震惊不已。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][sɪlk] [wɪð] [ðə; ði]['kæʒuəl][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
**but still she continued to use the silk with the casual idea that a thing she**
但 仍然 她 持续 到 使用 这 丝绸 和 这 随意的 主意 那 一个 事物 她
[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [səʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .
**had employed so long must go on forever .**
有 受雇 所以 长的 必须 去 在 永远 .

但她仍然继续使用丝绸，抱着一种漫不经心的想法，认为她使用了这么久的东西就应该永远用下去。

[ðen] [ə'gen] , [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] .
**Then again , in about a week , there came another shock .**
然后 再次 , 在 关于 一个 星期 , 那里 来了 其他 震惊 .

然而，大约一周后，又发生了另一件令人震惊的事。

[ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][felt][kəʊld][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd][fɜːm] .
**The ball was certainly smaller , and felt cold and hard and firm .**
这 球 曾是 当然 较小的 , 和 毛毡 寒冷的 和 难的 和 公司 .

球明显小了很多，摸起来冰冷、坚硬、结实。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**The thought came to her ,**
这 想法 来了 到 她 ,

她突然想到：

- [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][sɪlk][ɔːl] [θruː] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end]
**' What if it should not be silk all through and I have come to the end**
- 什么 如果 它 应该 不是 是 丝绸 全部 通过 和 我 有 来 到 这 结尾
[ɒv; əv]
**of**
的

"如果它并非通体丝绸，而我已经走到了尽头呢？"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

['mætəz] ?
**matters ?**
事情 ?

重要吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? -
**What shall I do ? '**
什么 将 我 做 ? -

我该怎么办?

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [seɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['wʊmən][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][faɪnd] [pə'hæps]
**Now tell me , Sage , should the woman go on to the end and find perhaps**
现在 告诉 我 , 圣人 , 应该 这 女士 去 在 到 这 结尾 和 寻找 也许
[ə; eɪ] [stəʊn] ?
**a stone ?**
一个 石头 ?

现在告诉我，贤者，这位女士是否应该走到尽头，或许能找到一块石头?

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][ˌriː'waɪnd][ðə; ði][sɪlk] ?
**Or should she try to rewind the silk ?**
或者 应该 她 尝试 到 倒带 这 丝绸 ?

或者她应该试着把丝线重新卷起来吗?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [kɔːs] ?
**Which is the best course ?**
哪个 是 这 最好的 课程 ?

哪门课程最好?

" [ðə; ði] ['dæmzl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['seɪdʒɪz][stɑːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**" The Damsel took up the Sage's staff , which he had dropped for the**
" 这 闺女 采取 向上 这 圣人的 职员 , 哪个 他 有 掉落 为了 这
['məʊmənt] ,
**moment ,**
片刻 ,

"少女捡起了智者暂时丢下的法杖，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [druː] [dʒɪəˈmetrɪkl] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| and | with | its | point | she | drew | geometrical | figures | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它是 | 观点 | 她 | 画 | 几何 | 数据 | 在 | 这 | 沙 | . |

她用尖头在沙滩上画几何图形。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [meɪd] ['ʃædəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][felt][hɪz; ɪz]

| But | the | sun | made | shadows | with | her | eyelashes | , | and | the | Sage | felt | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 太阳 | 制成 | 阴影 | 和 | 她 | 睫毛 | , | 和 | 这 | 圣人 | 毛毡 | 他的 |

[vɔɪs] ['tremb(ə)l] ,

| voice | tremble | , |
|---|---|---|
| 嗓音 | 颤抖 | , |

但阳光在她睫毛间投下阴影，智者感到自己的声音颤抖起来。

[səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɑːtli] :

| so | he | answered | , | tartly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 回答 | , | 酸涩的 | : |

于是他尖刻地回答道:

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .

| " | That | would | depend | upon | the | nature | of | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 依赖 | 之上 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 女士 | . |

"那将取决于女人的性格。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ðə; ði][sɪlk][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ædəmənt] ,

| If | she | continues | to | unwind | the | silk | she | will | certainly | find | a | piece | of | adamant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 继续 | 到 | 放松 | 这 | 丝绸 | 她 | 将要 | 当然 | 寻找 | 一个 | 片 | 的 | 坚定不移 | , |

如果她继续解开丝绸，肯定会发现一块金刚石。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['kʌnɪŋli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðɪs] [reə(r)] , [sɒft] ['sʌbstəns] .

| which | has | been | cunningly | covered | with | this | rare | , | soft | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 狡猾地 | 涵盖 | 和 | 这 | 稀有的 | , | 柔软的 | 物质 | . |

它被巧妙地覆盖上了一层这种稀有的柔软物质。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][ˌriː'waɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [θred] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld] ,

| If | she | tries | to | rewind | , | she | will | discover | the | thread | has | become | tangled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 尝试 | 到 | 倒带 | , | 她 | 将要 | 发现 | 这 | 线 | 有 | 变得 | 纠缠不清 | , |

如果她试图倒带，就会发现线缠住了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'gen] [lʊk] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

| and | the | ball | can | never | again | look | smooth | and | even | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 球 | 能 | 绝不 | 再次 | 看 | 光滑的 | 和 | 甚至 | 作为 | 前 | . |

球再也无法像以前那样光滑平整了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ,

| She | must | choose | which | she | would | prefer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 选择 | 哪个 | 她 | 会 | 更喜欢 | , |

她必须选择她更喜欢哪一个。

[ə; eɪ] [kliːn] [piːs] [ɒv; əv]['ædəmənt][ɔː(r)][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n][bɔːl][ɒv; əv][sɪlk] . "

| a | clean | piece | of | adamant | or | an | uneven | ball | of | silk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干净的 | 片 | 的 | 坚定不移 | 或者 | 一个 | 不均匀 | 球 | 的 | 丝绸 | . | " |

一块干净的金刚石或一团不规则的丝球。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , ['paʊtɪŋ] .

| " | But | that | is | no | answer | to | my | question | , | " | said | the | Damsel | , | pouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 是 | 不 | 回答 | 到 | 我的 | 问题 | , | " | 说 | 这 | 闺女 | , | 撅嘴 | . |

"但这并没有回答我的问题，"少女嘟着嘴说。

" [ai] [ɑːskt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] . "

| " | I | asked | which | must | she | do | for | the | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 哪个 | 必须 | 她 | 做 | 为了 | 这 | 最好的 | . | " |

我问她，怎样做对她最好。

" ['naɪðə(r)][ɪz]['betə(r)][nɔː(r)] [wɜːs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][seɪdʒ] [wɪð] [æ'sperəti] .

| " | Neither | is | better | nor | worse | ! | " | replied | the | Sage | with | asperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 是 | 更好的 | 也不 | 更糟 | ! | " | 回复 | 这 | 圣人 | 和 | 粗糙度 | . |

“两者并无优劣之分！”智者厉声回答道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][best] . "

| " | And | there | is | no | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 不 | 最好的 | . | " |

“而且没有最好。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [rɒŋ] , [seɪdʒ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dæmzl] .

| " | You | are | quite | wrong | , | Sage | , | " | returned | the | Damsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 相当 | 错误的 | , | 圣人 | , | " | 返回 | 这 | 闺女 | . |

“你大错特错了，塞奇，”少女回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [kɔːs] .

| " | There | is | a | third | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 第三 | 课程 | . |

“还有第三道菜。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][kʌt][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][bɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| She | can | cut | the | thread | and | leave | the | ball | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 切 | 这 | 线 | 和 | 离开 | 这 | 球 | 作为 | 它 | 是 | , |

她可以剪断线，让线球保持原样。

[ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [smuːð] [sɪlk] [stɪl] — [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ˌpɒsə'bɪləti] [ˌɪn'saɪd] . "

| a | coating | of | smooth | silk | still | — | and | an | undiscovered | possibility | inside | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 涂层 | 的 | 光滑的 | 丝绸 | 仍然 | — | 和 | 一个 | 未被发现的 | 可能性 | 里面 | . | " |

表面依然如丝般光滑——而其内蕴藏着尚未被发现的潜力。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][seɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

| " | You | are | too | much | for | me | ! | " | exclaimed | the | Sage | in | a | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | ! | " | 惊呼 | 这 | 圣人 | 在 | 一个 | 愤怒 | . |

“你太过分了！”智者愤怒地喊道。

" ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kwestʃənz] , [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] !

| " | Answer | your | own | questions | , | to | begin | with | , | in | future | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 你的 | 自己的 | 问题 | , | 到 | 开始 | 和 | , | 在 | 未来 | ! |

“以后请先自己回答问题！”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] !

| I | will | have | no | more | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 不 | 更多的 | 的 | 你 | ! |

我再也不想见到你了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]

| " | and | he | went | into |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 去 | 进入 |

然后他就进去了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| his | cave | and | ostentatiously | fastened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 洞穴 | 和 | 炫耀地 | 系紧 | 这 | 门 | . |

他的洞穴门被他用力地锁上了。

[ðə; ði] ['dæmzl] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] [wɪð]

| The | Damsel | smiled | to | herself | and | continued | to | draw | geometrical | figures | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闺女 | 微笑 | 到 | 她自己 | 和 | 持续 | 到 | 画 | 几何 | 数据 | 和 |

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| the | point | of | the | Sage's | staff | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 这 | 圣人的 | 职员 | 在 | 这 | 沙 | . |

少女暗自微笑，继续用贤者法杖的尖端在沙地上画几何图形。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [θriː] ['kɔːsɪz] [ɪn][laɪf] : [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] —

| There | are | always | three | courses | in | life | : | the | good | , | the | bad | , | and | the | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 三 | 课程 | 在 | 生活 | : | 这 | 好的 | , | 这 | 坏的 | , | 和 | 这 | — |

[ɪn'dɪfrənt] .

| indifferent | . |
|---|---|
| 冷漠 | . |

人生总有三种道路：好路、坏路和——平淡路。

[ðə; ði] [gʊd] [gɪvz] [juː; jʊ][kɑːm] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [sliːp] ; [ðə; ði][bæd] [gɪvz] [juː; jʊ] [ɪ'moʊʃnz] ,

| The | good | gives | you | calm | , | and | makes | you | sleep | ; | the | bad | gives | you | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 给予 | 你 | 冷静的 | , | 和 | 制作 | 你 | 睡觉 | ; | 这 | 坏的 | 给予 | 你 | 情绪 | , |

好的事物让你平静，让你入睡；坏的事物让你情绪波动。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [wiːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [gɪvz] [juː; jʊ][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| and | makes | you | weep | ; | and | the | indifferent | gives | you | no | satisfaction | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你 | 哭泣 | ; | 和 | 这 | 冷漠 | 给予 | 你 | 不 | 满意 | , | 和 |

[meɪks] [juː; jʊ] [jɔːn] , [səʊ] — [tʃuːz] ['waɪzli] .

| makes | you | yawn | , | so | — | choose | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你 | 打哈欠 | , | 所以 | — | 选择 | 明智地 | . |

让你感动落泪；而漠不关心则不会让你感到满足，反而会让你打哈欠，所以——要慎重选择。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

[ˌen 'iː][kæn; kən][sweə(r)][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [ɪ'tɜːnəli] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][sweə(r)][tuː; tə] [lʌv]

| ne | can | swear | to | be | faithful | eternally | , | but | how | can | one | swear | to | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ne | 能 | 发誓 | 到 | 是 | 忠实 | 永恒 | , | 但 | 如何 | 能 | 一 | 发誓 | 到 | 爱 |

[ɪ'tɜːnəli] ?

| eternally | ? |
|---|---|
| 永恒 | ? |

人可以发誓永远忠诚，但如何才能发誓永远相爱呢?

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['hjuːmən][kən'trəʊl] .

| The | one | is | a | question | of | will | , | the | other | a | sentiment | beyond | all | human | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 是 | 一个 | 问题 | 的 | 将要 | , | 这 | 其他 | 一个 | 情绪 | 超过 | 全部 | 人类 | 控制 | . |

一个是意志的问题，另一个是超出人类控制的情感问题。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] ['sensəbli] [sweə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][sʌn]

| One | might | as | sensibly | swear | to | keep | the | wind | in | the | south | , | or | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 作为 | 明智地 | 发誓 | 到 | 保持 | 这 | 风 | 在 | 这 | 南 | , | 或者 | 这 | 太阳 |

[frɒm; frəm] ['setɪŋ] !

| from | setting | ! |
|---|---|---|
| 从 | 环境 | ! |

人们或许会理直气壮地发誓要阻止南风吹拂，或者阻止太阳落山!

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][sweə(r)][bəuθ] [vaʊz] — [ænd; ənd] [breɪk] [bəuθ] [vaʊz] .

| And | yet | we | swear | both | vows | — | and | break | both | vows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 发誓 | 两个都 | 誓言 | — | 和 | 休息 | 两个都 | 誓言 | . |

然而，我们却同时许下了这两个誓言——也违背了这两个誓言。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɑ:dɪst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sɪnz] , [kə'mɪtɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] .

| A | woman | is | always | hardest | upon | her | own | sins | , | committed | by | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 是 | 总是 | 最难 | 之上 | 她 | 自己的 | 罪孽 | , | 坚定的 | 经过 | 其他的 | . |

女人总是对自己犯下的、由他人犯下的罪行最为苛责。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['li:niənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| A | man | is | sometimes | lenient | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 有时 | 宽容 | 到 | 他们 | . |

男人有时会对他们宽容一些。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[ə; eɪ] [fu:l] [kæn; kən][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| A | fool | can | win | the | love | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傻子 | 能 | 赢 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 男人 | , |

傻瓜也能赢得男人的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [rɪ'sɔ:sɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | it | requires | a | woman | of | resources | to | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 一个 | 女士 | 的 | 资源 | 到 | 保持 | 它 | . |

但要维持这种生活，需要一个有经济实力的女人。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[hi:; hi] ['dæmzl] [dɪd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] .

| he | Damsel | did | not | go | away | from | the | cave | , | as | was | her | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闺女 | 做过 | 不是 | 去 | 离开 | 从 | 这 | 洞穴 | , | 作为 | 曾是 | 她 | 风俗 | . |

少女没有像往常那样离开山洞。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [drɔ:] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| She | continued | to | draw | geometrical | figures | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续 | 到 | 画 | 几何 | 数据 | 在 | 这 | 沙 | . |

她继续在沙滩上画几何图形。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][seɪdʒ][wʌns][mɔ:(r)] .

| Presently | she | called | to | the | Sage | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 称为 | 到 | 这 | 圣人 | 一次 | 更多的 | . |

她随即再次呼唤圣人。

" [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [dɪə(r)][seɪdʒ] !

| " | Come | out | again | , | dear | Sage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | 再次 | , | 亲爱的 | 圣人 | ! |

"亲爱的圣贤，再出来吧！"

['lɪs(ə)n] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .

| Listen | , | I | have | something | more | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | , | 我 | 有 | 某物 | 更多的 | 到 | 说 | . |

听着，我还有些话要说。

" [hi:; hi][ ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ- ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

| " | He | unfastened | the | window | and | stood | leaning | on | the | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 解开 | 这 | 窗户 | 和 | 站立 | 倾斜 | 在 | 这 | 窗台 | . |

他打开窗户，倚在窗台上。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] .
**" Well ? " he said , sternly .**
" 出色地 ? " 他 说 , 严厉地 .

“怎么样？”他严厉地问道。

" [wel] ? "
**" Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [dʌv] [wʌns][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .
**" A Ring Dove once was owned by a man .**
" 一个 戒指 鸽子 一次 曾是 拥有 经过 一个 男人 .

“一只环颈斑鸠曾经属于一位男士。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['dʒent(ə)l][ɒv; əv][bɜ͡ːdz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli]
**It was the sweetest and most gentle of birds , besides being extremely**
它 曾是 这 最甜美的 和 最多 温和的 的 鸟类 , 除了 存在 极其
['bjuːtɪf(ə)l] .
**beautiful .**
美丽的 .

它不仅外形极其美丽，而且性情也最温柔甜美。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːrd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [kən'tentɪdli]
**It adored the man and lived contentedly**
它 受人喜爱 这 男人 和 居住地 心满意足地

它非常崇拜那个男人，过着幸福的生活。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 72 ]**
[ 页 - ]

[第72页]

[ɪn][ɪts][keɪdʒ] .
**in its cage .**
在 它是 笼 .

在它的笼子里。

[ðə; ði] [p'ɜːtʃɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**The perches , which the man had had prepared especially for it ,**
这 栖木 , 哪个 这 男人 有 有 准备 尤其 为了 它 ,

那人特意为它准备的栖木

[wɜː(r); wə(r)] [ ɪn'diə ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] [wen]
**were endeared to it from association with the happy hours when**
是 可爱的 到 它 从 协会 和 这 快乐的 小时 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ kə'res ] [baɪ][ðə; ði][mæn] .
**it had been caressed by the man .**
它 有 到过 被爱抚 经过 这 男人 .

因为与那位男士抚摸它度过的美好时光有关，所以人们对它产生了喜爱之情。

[ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd]['kɒntent ] .
**Altogether to it the cage appeared a palace , and it lived content .**
共 到 它 这 笼 出现 一个 宫殿 , 和 它 居住地 内容 .

对它来说，笼子看起来就像一座宫殿，它住得很满足。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
**" The man was a brutal creature , more or less ,**
" 这 男人 曾是 一个 野蛮 生物 , 更多的 或者 较少的 ,

“这个人基本上是个残暴的人。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['kru:əli] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [dʌv] , [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][ə; eɪ] ['kʊku:]
**and** **at** **last** **he** **cruelly** **ill** **-** **treated** **the** **Ring** **Dove** **,** **and** **exalted** **a** **Cuckoo**
和 在 最后的 他 残酷地 患病的 - 治疗 这 戒指 鸽子 , 和 崇高 一个 布谷鸟
[ɪn][ɪts] [pleɪs] .
**in** **its** **place** **.**
在 它是 地方 .

最后，他残忍地虐待了环颈鸽，并抬高了杜鹃鸟来取代它。

[ðɪs] [kən'dʌkt] ['greɪtli] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði] [swi:t] [dʌv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]
**This** **conduct** **greatly** **saddened** **the** **sweet** **Dove** **,** **but** **it** **over** **and** **over** **again**
这 执行 非常 悲伤 这 甜的 鸽子 , 但 它 超过 和 超过 再次
[fə'geɪv] [ɪts] [tɔ:'mentə(r)] ,
**forgave** **its** **tormentor** **,**
原谅了 它是 折磨者 ,

这种行为令温柔的鸽子非常伤心，但它一次又一次地原谅了折磨它的人。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ɪts] [lʌv] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʊku:] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
**so** **great** **was** **its** **love** **,** **and** **even** **saw** **the** **Cuckoo** **advanced** **to** **the** **highest**
所以 伟大的 曾是 它是 爱 , 和 甚至 锯 这 布谷鸟 先进的 到 这 最高
['ɑ:nərz] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] ,
**honors** **without** **anger** **,**
荣誉 没有 愤怒 ,

它对杜鹃的爱如此深厚，甚至眼睁睁地看着杜鹃荣登最高荣誉，也毫无怨恨。

['əʊnli][ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:t] .
**only** **a** **bleeding** **heart** **.**
仅有的 一个 出血 心 .

只是个心软的人。

[haʊ] [lɒŋ] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [wei] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ;
**How** **long** **things** **would** **have** **continued** **in** **this** **way** **no** **one** **knows** **;**
如何 长的 事物 会 有 持续 在 这 方式 不 一 知道 ;

谁也不知道这种情况会持续多久；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði] ['kʊku:] [ðə; ði] [rɪŋ] [dʌvz] [keɪdʒ] ,
**but** **the** **man** **suddenly** **gave** **the** **Cuckoo** **the** **Ring** **Dove's** **cage** **,**
但 这 男人 突然 给予 这 布谷鸟 这 戒指 鸽子的 笼 ,

但那人突然把环颈斑鸠的笼子给了杜鹃。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kʊku:] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] [p'ɜ:tʃɪz] [wɪtʃ]
**and** **let** **the** **Cuckoo** **sleep** **on** **the** **perches** **which**
和 让 这 布谷鸟 睡觉 在 这 栖木 哪个

让杜鹃鸟睡在栖木上吧。

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **73** **]**
[ 页 - ]

[第73页]

[dʌv] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɪts] ['veri] [əʊn] .
**Dove** **was** **accustomed** **to** **consider** **its** **very** **own** **.**
鸽子 曾是 习惯 到 考虑 它是 非常 自己的 .

Dove 习惯于把自己的产品视为己有。

[ðɪs] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv] .
**This** **overcame** **the** **gentle** **Dove** **.**
这 克服 这 温和的 鸽子 .

这征服了温顺的鸽子。

[ɪts]['brəʊkən] [hɑːt] ['mendɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .

| Its | broken | heart | mended | , | and | it | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 破碎的 | 心 | 已修复 | , | 和 | 它 | 飞翔 | 离开 | . |

它破碎的心愈合了，然后飞走了。

[tel] [ˌem 'iː] , [seɪdʒ] , [waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][kjʊə(r)][ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Tell | me | , | Sage | , | why | did | this | action | cure | the | Dove | of | its | great | love | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 圣人 | , | 为什么 | 做过 | 这 | 行动 | 治愈 | 这 | 鸽子 | 的 | 它是 | 伟大的 | 爱 | 为了 | 这 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

告诉我，贤者，为什么这个举动能治愈鸽子对那个男人的深情?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd]['kruːəlti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ? "

| when | it | had | borne | all | the | blows | and | cruelty | without | resentment | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 出生 | 全部 | 这 | 打击 | 和 | 残酷 | 没有 | 怨恨 | ? | " |

它默默承受了所有的打击和残酷对待，却毫无怨恨?

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][seɪdʒ] .

| " | That | is | an | easy | question | to | answer | , | " | replied | the | Sage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 简单的 | 问题 | 到 | 回答 | , | " | 回复 | 这 | 圣人 | . |

“这个问题很容易回答，”智者回答道。

" [ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [siːzd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti]

| " | The | Dove | was | really | growing | tired | and | seized | this | as | a | good | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸽子 | 曾是 | 真的 | 生长 | 疲劳的 | 和 | 查获 | 这 | 作为 | 一个 | 好的 | 机会 |

[tuː; tə][biː; bi] [ɒf] . "

| to | be | off | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 离开 | . | " |

“鸽子号真的累了，于是抓住这个机会起飞了。”

" [əʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] ! " [lɑːft]

| " | Oh | , | how | little | you | know | of | the | female | sex | , | even | of | Doves | ! | " | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 小的 | 你 | 知道 | 的 | 这 | 女性 | 性别 | , | 甚至 | 的 | 鸽子 | ! | " | 笑了 |

[ðə; ði] ['dæmzl] .

| the | Damsel | . |
|---|---|---|
| 这 | 闺女 | . |

“哦，你对女性，甚至对鸽子，都了解得这么少啊！”少女笑着说。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][maɪ'self] .

| " | I | can | give | you | the | true | reason | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 给 | 你 | 这 | 真的 | 原因 | 我 | . |

“我可以亲自告诉你真正的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bæd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]

| It | was | the | bad | taste | of | the | man | in | giving | the | Cuckoo | the | cage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 坏的 | 品尝 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 给予 | 这 | 布谷鸟 | 这 | 笼 | 和 |

[p'ɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [dʌv] ,

| perches | of | the | Ring | Dove | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 栖木 | 的 | 这 | 戒指 | 鸽子 | , |

那人把环颈斑鸠的笼子和栖木给了杜鹃，真是品味低下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| which | he | had | consecrated | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 已祝圣的 | 到 | 她 | . |

那是他献给她的。

[ðæt] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] .

| That | cured | her | , | and | enabled | her | to | fly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 治愈 | 她 | , | 和 | 已启用 | 她 | 到 | 飞 | 离开 | . |

那治好了她的病，让她能够飞走。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 74 ]
" [ 页 - ]

[第74页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
And the Damsel curtsied to the Sage and sauntered off , laughing and
和 这 闺女 屈膝礼 到 这 圣人 和 漫步 离开 , 笑 和
['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
looking back over her shoulder .
寻找 后退 超过 她 肩膀 .

于是少女向智者行了个屈膝礼，然后笑着回头看了看，悠然地离开了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 75 ]
[ 页 - ]

[第75页]

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ɪn][bæd] [teɪst] [ɪz][mɔː(r)]['kjʊərɪŋ][ænd; ənd] [ˌdisi'ljuːʒəˌnaiz] [tuː; tə] [lʌv]
An action committed in bad taste is more curing and disillusionizing to Love
一个 行动 坚定的 在 坏的 品尝 是 更多的 养护 和 令人失望的 到 爱
[ðæn; ðən][ðə; ði] [krʊəl] [bləʊz] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] .
than the cruelest blows of rage and hate .
比 这 最残酷的 打击 的 愤怒 和 恨 .

低俗的行为比最残酷的愤怒和仇恨更能治愈和粉碎爱情的幻想。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 77 ]
[ 页 - ]

[第77页]

[mæn] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] — [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə]
man would often be the lover of his wife — if he were married to
男人 会 经常 是 这 情人 的 他的 妻子 — 如果 他 是 已婚 到
[sʌm; səm][wʌn] [els] .
some one else .
一些 一 别的 .

如果一个男人已婚，他往往会成为自己妻子的情人。

[ðeə(r)] [kʌm] ['moməntz] [ɪn][laɪf] [wen] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði][əʊld][gɒdz] .
There come moments in life when we regret the old gods .
那里 来 时刻 在 生活 什么时候 我们 后悔 这 老的 神 .

人生中总有那么一些时刻，我们会后悔信奉旧神。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] — ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] ['tempərəmənt] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌnset]
Time and place — temperature and temperament — and after the sunset
时间 和 地方 — 温度 和 气质 — 和 后 这 日落
[ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
the night — and then to - morrow .
这 夜晚 — 和 然后 到 - 明天 .

时间和地点——温度和性情——日落之后是夜晚——然后是明天。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 79 ]
[ 页 - ]

[第79页]

['el'el][ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **ll** | **the** | **winter** | **passed** | **and** | **the** | **Damsel** | **remained** | **at** | **the** | **Court** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 这 | 冬天 | 通过了 | 和 | 这 | 闺女 | 剩余 | 在 | 这 | 法庭 | 和 | 这 |

[seɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .

| **Sage** | **in** | **his** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 圣人 | 在 | 他的 | 洞穴 | . |

整个冬天过去了，少女仍留在宫廷，智者仍留在山洞里。

[bəuθ] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

| **Both** | **found** | **the** | **days** | **long** | **and** | **their** | **occupation** | **insufficient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 成立 | 这 | 天 | 长的 | 和 | 他们的 | 职业 | 不足的 | . |

他们都觉得日子漫长，而且自己的工作不够充实。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [sprɪŋ] [keɪm] ,

| **At** | **last** | **,** | **when** | **spring** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 春天 | 来了 | , |

终于，春天来了，

[ðə; ði] ['dæmzl] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]

| **the** | **Damsel** | **again** | **mounted** | **the** | **hill** | **one** | **morning** | **before** | **dawn** | **and** | **tapped** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闺女 | 再次 | 安装 | 这 | 爬坡道 | 一 | 早晨 | 前 | 黎明 | 和 | 轻敲 | 在 | 这 |

['seɪdʒɪz][dɔ:(r)] .

| **Sage's** | **door** | **.** |
|---|---|---|
| 圣人的 | 门 | . |

一天清晨，天还没亮，少女又爬上山，敲响了智者的门。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ə'du:] .

| **His** | **heart** | **gave** | **a** | **bound** | **,** | **and** | **he** | **flew** | **to** | **open** | **it** | **without** | **more** | **ado** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 给予 | 一个 | 边界 | , | 和 | 他 | 飞翔 | 到 | 打开 | 它 | 没有 | 更多的 | 阿多 | . |

他心头一紧，毫不犹豫地飞奔过去。

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ? " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['i:gə(r)] ,

| **"** | **So** | **you** | **have** | **come** | **back** | **?** | **"** | **he** | **said** | **;** | **and** | **his** | **voice** | **was** | **eager** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 有 | 来 | 后退 | ? | " | 他 | 说 | ; | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 渴望的 | , |

"你回来了？"他问道，语气中带着急切。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪnli] .

| **though** | **it** | **was** | **a** | **gray** | **light** | **and** | **he** | **could** | **not** | **see** | **her** | **plainly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 一个 | 灰色的 | 光 | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | 显然 | . |

虽然光线昏暗，他看不清她。

" [jes] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **she** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 她 | ; |

"是的，"她说；

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][wʌn][mɔ:(r)]['stɔ:ri] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

| **"** | **I** | **want** | **you** | **to** | **tell** | **me** | **one** | **more** | **story** | **of** | **life** | **before** | **I** | **go** | **on** | **a** | **long** | **voyage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 一 | 更多的 | 故事 | 的 | 生活 | 前 | 我 | 去 | 在 | 一个 | 长的 | 航程 | . |

"在我踏上漫长的旅程之前，我想请你再给我讲一个关于人生的故事。"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **80** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[səʊ][ðə; ði][seɪdʒ][bɪ'gæn] :

| **So** | **the** | **Sage** | **began** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 圣人 | 开始 | : |

于是圣人开始说道：

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɑːf] - ['meʒəz] ,
" There was once upon a time a man of half - measures ,
" 那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 男人 的 一半 - 措施 ,

从前有一个做事总是三心二意的人，

[huːz] [breɪn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] ,
whose brain was filled with dreams for his own glory ,
谁 脑 曾是 已填 和 梦境 为了 他的 自己的 荣耀 ,

他的脑海中充满了追求个人荣耀的梦想，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [huː] [lʌvd] [hɪm] ,
and he possessed a woman of flesh and blood , who loved him ,
和 他 拥有 一个 女士 的 肉 和 血 , WHO 喜爱 他 ,

他拥有一个血肉之躯的女人，她爱他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [driːmz] ['ɪntuː] [ri'ælitiz] .
and would have turned the dreams into realities .
和 会 有 转向 这 梦境 进入 现实 .

并能将梦想变为现实。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
But because he was happy with her ,
但 因为 他 曾是 快乐的 和 她 ,

但因为他和她在一起很开心，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,
and because her hair was black and her eyes were green ,
和 因为 她 头发 曾是 黑色的 和 她 眼睛 是 绿色的 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [laɪk]['æləbɑːstə(r)] ,
and her flesh like alabaster ,
和 她 肉 喜欢 雪花石膏 ,

因为她有一头乌黑的头发，绿色的眼睛，还有像雪花石膏一样白皙的肌肤，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] .
he said to himself , ' This is a fiend and a vampire .
他 说 到 他自己 , - 这 是 一个 恶魔 和 一个 吸血鬼 .

他自言自语道："这是个恶魔，是个吸血鬼。"

['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [dɪ'lektəbl] . -
Nothing human can be so delectable . '
没有什么 人类 能 是 所以 美味的 . -

世间万物，莫有如此美味。

[səʊ][hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [steɪk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [krɒs]
So he ran a stake through her body , and buried her at the cross
所以 他 跑 一个 赌注 通过 她 身体 , 和 埋葬 她 在 这 叉
- [rəʊdz] .
- roads .
- 道路 .

于是他用木桩刺穿了她的身体，把她埋在了十字路口。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [laɪf][æn; ən] ['emptinəs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd]
Then he found life an emptiness , and went down into nothingness and
然后 他 成立 生活 一个 空虚 , 和 去 向下 进入 虚无 和
[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] — "
was forgotten — "
曾是 被遗忘的 — "

然后他发现人生空虚，便坠入虚无，被人遗忘——

" [əʊ] , [hʌʃ] , [seɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , [tremblɪŋ] ; " [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" Oh , hush , Sage ! " said the Damsel , trembling ; " I wish to hear no more .
" 哦 , 嘘 , 圣人 ! " 说 这 闺女 , 发抖 ; " 我 希望 到 听到 不 更多的 .

"哦，嘘，智者！"少女颤抖着说；"我不想再听了。"

[kʌm] , [ʃeɪv] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['velvɪt]
**Come , shave off your beard , and put on a velvet**
来 , 刮胡子 离开 你的 胡须 , 和 放 在 一个 天鹅绒

来，刮掉胡子，穿上天鹅绒……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

['dʌblət] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .
**doublet , and return with me to the Court .**
双联体 , 和 返回 和 我 到 这 法庭 .

穿上双排扣上衣，跟我一起回法院。

[siː] , [laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [feə(r)] .
**See , life is short , and I am fair .**
看 , 生活 是 短的 , 和 我 是 公平的 .

你看，人生苦短，而我为人公正。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ,
**" And the Sage suddenly felt he had found the philosopher's stone ,**
" 和 这 圣人 突然 毛毡 他 有 成立 这 哲学家的 石头 ,

“于是，这位圣人突然觉得自己找到了贤者之石。”

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪldz] [tuː; tə] [faɪnd] .
**and knew the secret he had come into the wilds to find .**
和 知道 这 秘密 他 有 来 进入 这 荒野 到 寻找 .

他知道自己来到荒野是为了寻找什么秘密。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ dɔn ] [ə; eɪ]
**So he went back to his cave , and shaved his beard , and donned a**
所以 他 去 后退 到 他的 洞穴 , 和 剃光 他的 胡须 , 和 穿戴 一个
['velvɪt] ['dʌblət] ,
**velvet doublet ,**
天鹅绒 双联体 ,

于是他回到山洞，刮了胡子，穿上一件天鹅绒紧身衣。

[lɒŋ] [sɪns] [leɪn] [baɪ] [ɪn] ['lævəndə(r)] .
**long since lain by in lavender .**
长的 自从 莱恩 经过 在 薰衣草 .

早已被薰衣草掩埋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dæmzl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['glædli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
**And he took the Damsel by the hand , and they gladly ran down the hill .**
和 他 采取 这 闺女 经过 这 手 , 和 他们 乐意 跑 向下 这 爬坡道 .

他牵起少女的手，两人欢快地跑下山坡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['zefə(r)] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
**And the zephyrs whispered , and the day dawned , and all the world**
和 这 微风 低声说道 , 和 这 天 黎明 , 和 全部 这 世界
[smaɪld] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [geɪ] .
**smiled young — and gay .**
微笑 年轻的 — 和 同性恋 .

微风轻拂，黎明破晓，整个世界都洋溢着年轻而快乐的笑容。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 82 ]**
[ 页 - ]

[第 82 页]

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [naʊ] .
**Remember the tangible now .**
记住 这 有形 现在 .

记住眼前的现实。

" [sɪk] ['trænzɪt]['glɔ:riə] ['mʌndi] !
**" Sic transit gloria mundi !**
" 原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 !

"Sic transit gloria mundi!

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 83 ]**
" [ 页 - ]

[第 83 页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 84 ]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

[baɪ]['mɪsɪz] .
**By MRS .**
经过 太太 .

由夫人

['hʌmfri] [wɔ:d]
**HUMPHRY WARD**
汉弗莱 病房

汉弗莱·沃德

['leɪdi] ['roʊzɪz] ['dɔ:tə(r)] .
**LADY ROSE'S DAUGHTER .**
女士 玫瑰的 女儿 .

罗斯夫人的女儿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊəd] ['tʃɑ:ndlə(r)] [k'rɪsti] .
**Illustrated by Howard Chandler Christy .**
插图 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .

由霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制插图。

[pəʊst] 8vo , ['ɔ:nəmentɪd] [klɒθ] , $1 . - .
**Post 8vo , Ornamented Cloth , $1 . 50 .**
邮政 8vo , 装饰 布 , $1 . - .

八开本，装饰布面，1.50美元。

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔ:rdz] ['leɪtɪst]['nɒv(ə)l] .
**This is Mrs . Humphry Ward's latest novel .**
这 是 太太 . 汉弗莱 病房 最新的 小说 .

这是汉弗莱·沃德夫人最新创作的小说。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [heild] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɜ:(r); hə(r)][best] , [waɪl] ['dʒu:li][ˌel'i:] ['bretən] , [ðə; ði]
**It has been hailed as undoubtedly her best , while Julie Le Breton , the**
['herəʊɪn] ,
**heroine ,**
女英雄 ,

这部作品被誉为她迄今为止最优秀的作品，而女主角朱莉·勒布雷顿（Julie Le Breton）

[hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] " [ðə; ði][məʊst] [ə'pi:lɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv]['herəʊɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] . "
**has been called " the most appealing type of heroine in English fiction . "**
有 到过 称为 " 这 最多 上诉 类型 的 女英雄 在 英语 小说 . "

被誉为“英国小说中最具魅力的女主角类型”。

" [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] . " — [njuː]
" A story that must be read . " — New
" 一个 故事 那 必须 是 读 . " — 新的

"一部必读之作。"——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

" ['vɪvɪdli] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][laɪn] .
" Vividly alive from the first line .
" 生动地 活 从 这 第一的 线 .

"从第一行起就栩栩如生。"

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːθə(r)] . " — [njuː]
" The most marvellous work of its wonderful author . " — New
" 这 最多 奇妙 工作 的 它是 精彩的 作者 . " — 新的

"这位杰出作者最精彩的作品。"——《新》

[jɔːk] [wɜːld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

" ['æbsəluːtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
" Absolutely different from anything else that has ever appeared in fiction .
" 绝对地 不同的 从 任何事物 别的 那 有 曾经 出现 在 小说 .

"与以往任何虚构作品都截然不同。"

" — ['brʊklɪn] ['iːg(ə)l] .
" — Brooklyn Eagle .
" — 布鲁克林 鹰 .

——《布鲁克林鹰报》

" [lʌv] [ɪz][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nɒv(ə)l][ɔː(r)] [pleɪ] ,
" Love is not here the sentimental emotion of the ordinary novel or play ,
" 爱 是 不是 这里 这 感伤的 情感 的 这 普通的 小说 或者 玩 ,

"这里的爱情并非普通小说或戏剧中那种感伤的情感，

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ pəːdʒ ] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] [ 'vivifai ] [ðə; ði] ['dɔːmənt] [nəʊ'bɪlətɪ]
but the power that purges the weaknesses and vivifies the dormant nobilities
但 这 力量 那 清洗 这 弱点 和 使复苏 这 休眠 贵族
[ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
of men and women .
的 男人 和 女性 .

但这种力量能够清除弱点，唤醒男女沉睡的高贵品质。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[ə'kædəmi] , ['lʌndən] , ['ɪŋgləɪnd] .
Academy , London , England .
学院 , 伦敦 , 英格兰 .

英国伦敦学院。

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [ænd; ənd][məʊst] ['haɪli] [kən'sɪdəd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Quite sure to be the most widely and most highly considered book of the**
" 相当 当然 到 是 这 最多 广泛 和 最多 高度 经过考虑的 书 的 这
[jɪə(r)] .
**year .**
年 .

"极有可能成为年度最受关注、讨论度最高的书籍。"

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" **— Chicago**
" 一 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
**Evening Post .**
晚上 邮政 .

晚邮报。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] .
" **The story is the combat between two powers of a brilliant woman's nature .**
" 这 故事 是 这 战斗 之间 二 权力 的 一个 杰出的 女性的 自然 .

"这个故事讲述的是一位才华横溢的女性性格中两种力量之间的斗争。"

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['lɔːləs] , [ðə; ði]['vægəbɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] [saɪd]
**Sometimes you are sure the lawless , the vagabond , and the intriguing side**
有时 你 是 当然 这 无法无天 , 这 流浪汉 , 和 这 引人入胜 边
[wɪl] [wɪn] .
**will win .**
将要 赢 .

有时你会确信，无法无天、浪荡不羁、诡谲莫测的一方终将获胜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] . . . . " — ['bɒstən]
**But it doesn't . . . . " — Boston**
但 它 不 . . . . " 一 波士顿

但事实并非如此……——波士顿

['trænskrɪpt] .
**Transcript .**
文字稿 .

文字稿。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz]
**HARPER & BROTHERS , Publishers**
哈珀 & 兄弟 , 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
**NEW YORK AND LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ ['sɪmb(ə)l] : ['pɔɪntɪŋ] [hænd] ]
**[ symbol : pointing hand ]**
[ 象征 : 指向 手 ]

[符号：指向的手]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
**The above work will be sent by mail , postage prepaid , to any part of the**
这 多于 工作 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
**United States ,**
团结的 各州 ,

上述作品将以邮资预付的方式邮寄到美国任何地方。

['kænədə] , [ɔː(r)]['meksɪkəʊ] , [ɒn] [rɪ'siːt]
**Canada , or Mexico , on receipt**
加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据

加拿大或墨西哥（收到后）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

[ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
**of the price .**
的 这 价格 .

价格。

['henri] ['siːt(ə)n] ['mɛrɪˌmæn]
**HENRY SETON MERRIMAN**
亨利 塞顿 梅里曼

亨利·塞顿·梅里曼

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] .
**THE VULTURES .**
这 秃鹫 .

秃鹫。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[pəʊst] 8vo , ['ɔːnəmentɪd] [klɒθ] , $1 . - .
**Post 8vo , Ornamented Cloth , $1 . 50 .**
邮政 8vo , 装饰 布 , $1 . - .

八开本，装饰布面，1.50美元。

[ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l][baɪ] ['henri] ['siːt(ə)n] ['mɛrɪˌmæn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːgəli] [ 'welkəm ] [baɪ] ['evri] ['riːdə(r)]
**A new novel by Henry Seton Merriman is always eagerly welcomed by every reader**
一个 新的 小说 经过 亨利 塞顿 梅里曼 是 总是 急切地 欢迎 经过 每一个 读者
[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
**of fiction .**
的 小说 .

亨利·塞顿·梅里曼的新小说总是受到每一位小说读者的热切期待。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [kən'spɪrəsi] ,
**This is a story of intrigue , conspiracy ,**
这 是 一个 故事 的 阴谋 , 阴谋 ,

这是一个充满阴谋和诡计的故事。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz]
**and exciting adventure among the political factions of the great European nations**
和 激动人心 冒险 之中 这 政治的 派系 的 这 伟大的 欧洲的 国家
.
**:**
.

以及欧洲各大国政治派系之间激动人心的冒险故事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪz][ɪn] ['rʌʃə] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**One of the scenes is in Russia at the time of the assassination of the**
一 的 这 场景 是 在 俄罗斯 在 这 时间 的 这 暗杀 的 这
[zɑː(r)] .
**Czar .**
沙皇 .

其中一个场景发生在沙皇遇刺时的俄罗斯。

[ðə; ði] [ɑːtɑːˈʃeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['fɒrən] ['ɑːˌfɪsɪz] [pleɪ] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

| The | attachés | of | the | various | Foreign | Offices | play | an | important | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公务员 | 的 | 这 | 各种各样的 | 外国的 | 办公室 | 玩 | 一个 | 重要的 | 部分 | . |

各国外交部的随员发挥着重要作用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [drəˈmætɪk] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ,

| It | is | full | of | exciting | , | dramatic | situations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 满的 | 的 | 激动人心 | , | 戏剧性 | 情况 | , |

它充满了激动人心、跌宕起伏的情节，

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sentə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lʌv] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| most | of | which | centre | around | the | love | interest | of | the | story | — | the | love | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 哪个 | 中心 | 大约 | 这 | 爱 | 兴趣 | 的 | 这 | 故事 | — | 这 | 爱 | 的 | 一个 |

[jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [dɪˈpləʊmətɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['wɑːndə][ɒv; əv] ['wɔːsɔː] .

| young | English | diplomatist | for | the | beautiful | Countess | Wanda | of | Warsaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 英语 | 外交官 | 为了 | 这 | 美丽的 | 伯爵夫人 | 万达 | 的 | 华沙 | . |

其中大部分情节都围绕着故事中的爱情展开——一位年轻的英国外交官爱上了美丽的华沙旺达伯爵夫人。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz]

| HARPER | & | BROTHERS | , | Publishers |
|---|---|---|---|---|
| 哈珀 | & | 兄弟 | , | 出版商 |

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]

| NEW | YORK | AND | LONDON |
|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 和 | 伦敦 |

纽约和伦敦

[ ['sɪmb(ə)l] : ['pɔɪntɪŋ] [hænd] ]

| [ | symbol | : | pointing | hand | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 象征 | : | 指向 | 手 | ] |

[符号：指向的手]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | above | work | will | be | sent | by | mail | , | postage | prepaid | , | to | any | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 工作 | 将要 | 是 | 发送 | 经过 | 邮件 | , | 邮资 | 预付 | , | 到 | 任何 | 部分 | 的 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| United | States | , |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | , |

上述作品将以邮资预付的方式邮寄到美国任何地方。

['kænədə] , [ɔː(r)]['meksɪkəʊ] , [ɒn] [rɪ'siːt]

| Canada | , | or | Mexico | , | on | receipt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | , | 或者 | 墨西哥 | , | 在 | 收据 |

加拿大或墨西哥（收到后）

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

[ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .

| of | the | price | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 价格 | . |

价格。

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz]

| By | ROBERT | W | . | CHAMBERS |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 罗伯特 | W | . | 房间 |

作者：罗伯特·W·钱伯斯

[ðə; ði] [meɪd] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
**THE MAID - AT - ARMS .**
这 女佣 - 在 - 武器 .

侍从长。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊəd] ['tʃɑːndlə(r)] [k'rɪsti] .
**Illustrated by Howard Chandler Christy .**
插图 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .

由霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制插图。

[pəʊst] 8vo , ['ɔːnəmentɪd] [klɒθ] , $1 . - .
**Post 8vo , Ornamented Cloth , $1 . 50 .**
邮政 8vo , 装饰 布 , $1 . - .

八开本，装饰布面，1.50美元。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəz] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [wʌn] [ə; eɪ] [məʊst] ['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
**Mr . Chambers has long since won a most enviable position among**
先生 . 钱伯斯 有 长的 自从 韩元 一个 最多 令人羡慕 位置 之中
[kən'temp(ə)rəri] ['nɑːvəlɪsts] .
**contemporary novelists .**
当代的 小说家 .

钱伯斯先生早已在当代小说家中赢得了令人艳羡的地位。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] [sək'ses] [ɒv; əv] " ['kɑːdɪgən] " [meɪks] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl]
**The great popular success of " Cardigan " makes this present novel of unusual**
这 伟大的 受欢迎的 成功 的 " 开襟衫 " 制作 这 展示 小说 的 异常
['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
**interest to all readers of fiction .**
兴趣 到 全部 读者 的 小说 .

《羊毛衫》的巨大成功使得这部小说对所有小说读者来说都具有非凡的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [ɪn] [deɪz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
**It is a stirring novel of American life in days just after the Revolution .**
它 是 一个 搅拌 小说 的 美国人 生活 在 天 只是 后 这 革命 .

这是一部描写美国独立战争结束后不久的美国生活的激动人心的长篇小说。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [njuː] [jɔːk] [lænd] - ['əʊnə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**It deals with the conspiracy of the great New York land - owners and the**
它 交易 和 这 阴谋 的 这 伟大的 新的 约克 土地 - 所有者 和 这
[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
**subjugation of New York Province to the British .**
征服 的 新的 约克 省 到 这 英国 .

它讲述了纽约大地主们的阴谋以及纽约省被英国征服的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [lʌv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt]
**It is a story with a fascinating love interest , and is alive with exciting incident**
它 是 一个 故事 和 一个 迷人 爱 兴趣 , 和 是 活 和 激动人心 事件
[ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
**and adventure .**
和 冒险 .

这是一个充满迷人爱情故事，情节跌宕起伏，充满刺激冒险的情节。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] " ['kɑːdɪgən] " [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['nɒv(ə)l] .
**Some of the characters of " Cardigan " reappear in this new novel .**
一些 的 这 人物 的 " 开襟衫 " 再现 在 这 新的 小说 .

《羊毛衫》中的一些人物角色在这部新小说中再次出现。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz]
**HARPER & BROTHERS , Publishers**
哈珀 & 兄弟 , 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
**NEW YORK AND LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ ['sɪmb(ə)l] : ['pɔɪntɪŋ] [hænd] ]
**[ symbol : pointing hand ]**
[ 象征 : 指向 手 ]

[符号：指向的手]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The above work will be sent by mail , postage prepaid , to any part of the**
这 多于 工作 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
**United States ,**
团结的 各州 ,

上述作品将以邮资预付的方式邮寄到美国任何地方。

['kænədə] , [ɔː(r)] ['meksɪkəʊ] , [ɒn] [rɪ'siːt]
**Canada , or Mexico , on receipt**
加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据

加拿大或墨西哥（收到后）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
**of the price .**
的 这 价格 .

价格。

[baɪ] [dʒɒn] [fɒks] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**By JOHN FOX , Jr .**
经过 约翰 狐狸 , 小 .

作者：小约翰·福克斯

[ə; eɪ] ['maʊntən] [jʊ'rəʊpə] .
**A MOUNTAIN EUROPA .**
一个 山 欧洲 .

一座山地欧洲。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
**With Portrait .**
和 肖像 .

带人像模式。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .
**Post 8vo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .**
邮政 8vo , 布 , 装饰 , $1 . - .

Post 8vo，布面精装，装饰性，1.25 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪtərəri] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɪts] [truːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**The story is well worth careful reading for its literary art and its truth to a**
这 故事 是 出色地 值得 小心 阅读 为了 它是 文学 艺术 和 它是 真相 到 一个
[feɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [ə'merɪkən] [laɪf] . — ['əʊməhɑː] [biː] .
**phase of little - known American life . — Omaha Bee .**
阶段 的 小的 - 已知 美国人 生活 . — 奥马哈 蜜蜂 .

这篇故事非常值得细细品读，因为它具有文学艺术性，并且真实地反映了鲜为人知的美国生活阶段。——《奥马哈蜜蜂报》

[ðə; ði] [ken'tʌkiən] .

| THE | KENTUCKIANS | . |
|---|---|---|
| 这 | 肯塔基人 | . |

肯塔基人。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

| A | Novel | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小说 | . |

一部小说。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['smedli] .

| Illustrated | by | W | . | T | . | Smedley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | W | . | T | . | 斯梅德利 | . |

由 WT Smedley 绘制插图。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .

| Post | 8vo | , | Cloth | , | Ornamental | , | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 8vo | , | 布 | , | 装饰 | , | $1 | . | - | . |

Post 8vo，布面精装，装饰性，1.25 美元。

[ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz][fɜːst] [lɒŋ] ['stɔːri] , [sets] [hɪm] [wel] [ɪn] [vjuː] ,

| This | , | Mr | . | Fox's | first | long | story | , | sets | him | well | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 先生 | . | 狐狸的 | 第一的 | 长的 | 故事 | , | 套 | 他 | 出色地 | 在 | 看法 | , |

这是狐狸先生的第一部长篇故事，让他这个角色深入人心。

[ænd; ənd] [ dis'tiŋgwiʃ ] [hɪm][æz; əz][æt; ət][wʌns][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [saʊnd] .

| and | distinguishes | him | as | at | once | original | and | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 区别 | 他 | 作为 | 在 | 一次 | 原来的 | 和 | 声音 | . |

这使他显得既有创意又稳重可靠。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['raɪtərz] ['fʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [vjuː]

| He | takes | the | right | view | of | the | story | - | writer's | function | and | the | wholesale | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 这 | 正确的 | 看法 | 的 | 这 | 故事 | - | 作家的 | 功能 | 和 | 这 | 批发的 | 看法 |

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][kæn; kən] ['raɪtfəli] [ə'tempt] . — [ˌɪndɪ'pendənt] ,

| of | what | the | art | of | fiction | can | rightfully | attempt | . | — | Independent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 这 | 艺术 | 的 | 小说 | 能 | 理所当然地 | 试图 | . | — | 独立的 | , |

他对故事作者的职能以及小说艺术能够正当尝试的范围都持有正确的观点。——《独立报》

[en] . [waɪ] .

| N | . | Y | . |
|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . |

纽约

" [hel] [fɜː] [sɑːr'teɪn] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

| " | HELL | FER | SARTAIN | , | " | and | Other | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | FER | 萨尔坦 | , | " | 和 | 其他 | 故事 | . |

《地狱之门》及其他故事。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .

| Post | 8vo | , | Cloth | , | Ornamental | , | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 8vo | , | 布 | , | 装饰 | , | $1 | . | - | . |

八开本，布面精装，装饰性，1.00美元。

['mɪstə(r)] . [fɒks][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [laɪf]

| Mr | . | Fox | has | made | a | great | success | of | his | pictures | of | the | rude | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 成功 | 的 | 他的 | 图片 | 的 | 这 | 粗鲁的 | 生活 |

[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə]

| and | primitive | passions | of | the | people | of | the | mountains | of | West | Virginia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原始 | 激情 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 山脉 | 的 | 西方 | 弗吉尼亚州 |

[ænd; ənd] [ken'tʌki] .

| and | Kentucky | . |
|---|---|---|
| 和 | 肯塔基州 | . |

福克斯先生的画作非常成功，他描绘了西弗吉尼亚州和肯塔基州山区人民粗犷的生活和原始的情感。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['græfɪk] ;
**His** **sketches** **are** **short** **but** **graphic** **;**
他的 草图 是 短的 但 形象的 ;

他的素描作品虽然篇幅短小，但画面生动形象；

[hiː; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz] [siːnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɪl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tɜːs] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['freɪzɪz]
**he** **paints** **his** **scenes** **and** **his** **hill** **people** **in** **terse** **and** **simple** **phrases**
他 油漆 他的 场景 和 他的 爬坡道 人们 在 简洁 和 简单的 短语
[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dʒenjuɪnli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
**and** **makes** **them** **genuinely** **picturesque** **,**
和 制作 他们 真的 如画 ,

他用简洁明了的语言描绘风景和山民，使之显得格外生动优美。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ glimps ] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] . — [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] .
**giving** **us** **glimpses** **of** **life** **that** **are** **distinctively** **American** **.** **—** **Detroit** **Free** **Press** **.**
给予 我们 惊鸿一瞥 的 生活 那 是 独特地 美国人 . — 底特律 自由的 按 .

让我们得以一窥美国独具特色的生活景象。——《底特律自由报》

[ə; eɪ] ['kʌmbələnd] [ven'detə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
**A** **CUMBERLAND** **VENDETTA** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
一个 坎伯兰 复仇 , 和 其他 故事 .

《坎伯兰复仇记》及其他故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated** **.**
插图 .

插图。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .
**Post** **8vo** **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **$1** **.** **25** **.**
邮政 8vo , 布 , 装饰 , $1 . - .

Post 8vo，布面精装，装饰性，1.25 美元。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [tem'pestjʊəsli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [hɑːt] - [strɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]
**These** **stories** **are** **tempestuously** **alive** **,** **and** **sweep** **the** **heart** **-** **strings** **with** **a**
这些 故事 是 狂风暴雨般地 活 , 和 扫 这 心 - 字符串 和 一个
['mɑːstə(r)] - [hænd] . — ['wɒtʃmən] , ['bɒstən] .
**master** **-** **hand** **.** **—** **Watchman** **,** **Boston** **.**
掌握 - 手 . — 守望者 , 波士顿 .

这些故事生动鲜活，扣人心弦，令人动容。——《波士顿守望者报》

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz]
**HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **Publishers**
哈珀 & 兄弟 , 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
**NEW** **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ ['sɪmb(ə)l] : ['pɔɪntɪŋ] [hænd] ]
**[** **symbol** **:** **pointing** **hand** **]**
[ 象征 : 指向 手 ]

[符号：指向的手]

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,
**Any** **of** **the** **above** **works** **will** **be** **sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,**
任何 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

以上任何作品都将以邮寄方式寄出，邮资预付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ɔː(r)] ['meksɪkəʊ] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **to** | **any** | **part** | **of** | **the** | **United** | **States** | **,** | **Canada** | **,** | **or** | **Mexico** | **,** | **on** | **receipt** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 加拿大 | , | 或者 | 墨西哥 | , | 在 | 收据 | 的 | 这 |

[praɪs] .

| **price** | **.** |
|---|---|
| 价格 | . |

收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神